

Estereotipos de la mujer y de género en las coplas del carnaval de Cajamarca

Alberto Quintana Peña¹ Carmela Malaver Soto² Nicolás Medina Curi³
Gabriela Ruiz Sánchez⁴ William Montgomery Urday⁵
Ofelia Calero Escurra⁶ Manuel Cueva Rojas⁷

Fecha de recepción: 21 de enero de 2019

Fecha de aprobación: 3 de marzo de 2019

Resumen

Con el objetivo de conocer como la cultura incentiva actitudes en los hombres que ejercen violencia hacia sus parejas, se recopilaron y estudiaron un total de 3,202 coplas. Encontrando mediante el Software para el Análisis de Textos, T-Lab, 9.1., que en los estereotipos masculinos se conceptúa a la mujer en base a dos dimensiones: una que fluctúa del rechazo a las mujeres maduras y las jóvenes interesadas, a la atracción por las mujeres jóvenes y sus atributos sexuales, y otra que oscila desde convencional frente a las mujeres “de su casa” a cruda frente a las “de la calle”. Mientras que en el estereotipo femenino se muestran dos dimensiones: una que oscila del rechazo a los varones a la aceptación de sí mismas y otra que fluctúa de convencional a cruda.

Palabras claves: Coplas de carnaval, Cajamarca, estereotipo de mujer, estereotipo de hombre y análisis de textos con T-Lab 9.1

1 albertolqp@gmail.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos

2 carmel192@hotmail.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos

3 medina0712@yahoo.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos

4 gabynet5@hotmail.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos

5 avidolector@yahoo.es, Universidad Nacional Mayor de San Marcos

6 ofeliapaolac.ps.p@gmail.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos

7 manuel.cueva@upagu.edu.pe, Universidad Privada Antonio Guillermo Urrelo

Stereotypes of women and gender in the coplas of the Cajamarca Carnival

Alberto Quintana Peña¹ Carmela Malaver Soto² Nicolás Medina Curi³
Gabriela Ruiz Sánchez⁴ William Montgomery Urday⁵
Ofelia Calero Escurra⁶ Manuel Cueva Rojas⁷

Abstract

With the aim of knowing how culture encourages attitudes in men who exert violence towards their partners, a total of 3,202 couplets were collected and studied. Finding through the Software for Text Analysis, T-Lab, 9.1., that in male stereotypes women are conceptualized on the basis of two dimensions: one that fluctuates from rejection of mature women and interested young women, to attraction by young women and their sexual attributes, and another that ranges from conventional compared to women “at home” to raw compared to those “on the street.” While in the female stereotype, two dimensions are shown: one that ranges from rejection of men to acceptance of themselves and another that fluctuates from conventional to crude.

Keywords: Carnival songs, Cajamarca, stereotype of a woman, stereotype of a man, analysis of texts with T-Lab 9.1

1 albertolqp@gmail.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos
2 carmel192@hotmail.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos
3 medina0712@yahoo.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos
4 gabynet5@hotmail.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos
5 avidolector@yahoo.es, Universidad Nacional Mayor de San Marcos
6 ofeliapaolac.ps.p@gmail.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos
7 manuel.cueva@upagu.edu.pe, Universidad Privada Antonio Guillermo Urrelo

Introducción

En nuestro país, la violencia es la resultante de un proceso histórico que se sustenta en un antiguo y rígido modelo de relaciones de dominación, el cual no dio, ni da cabida a relaciones de intercambio horizontales, sino más bien alimenta las diferencias entre razas, sexos y clases sociales (Vega y Sthar, 1991). Desde esta perspectiva, la violencia contra las mujeres se presenta como un fenómeno que tiene su origen en la cultura, en los modelos y representaciones asignadas a hombres y mujeres, las cuales son asumidas como lo socialmente aceptado (Corsi, 1994, Benítez, 1999; Ganzenmüller, 1999).

En los últimos tiempos, se despliega un gran interés por investigar la problemática de la violencia familiar y sexual en el Perú. Según el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables (Bardales, 2012), la producción de investigaciones en el rubro oscila en un rango anual de 16 a 26 estudios, estando pendiente entre las líneas de investigación que se requieren fortalecer el feminicidio, habiendo registrado el MIMDES en menos de dos años 139 casos de feminicidio y 64 tentativas. En este contexto, si bien una parte de los hombres que ejercen violencia hacia sus parejas muestran trastornos de la personalidad y/o alto consumo de alcohol u otras drogas (Echeburúa y Redondo, 2010; Bardales, 2012), en términos generales no pueden pasarse por alto las características del contexto sociocultural.

Al respecto, Bardales (2009) asevera que la inequidad de género, el sistema patriarcal y la misoginia determinan un orden social de inequidad entre hombres y mujeres como escenario de la violencia feminicida, más aún, al hablar del feminicidio sexual sistémico, Bardales y Vásquez (2012), concluyen que este es perpetrado por hombres desde una perspectiva de misoginia y sexismo, secundado por los grupos hegemónicos, que refuerzan el dominio masculino, aunado de impunidad y complicidades. Entendiendo por misoginia al odio o desprecio a lo femenino (Fasio, 1992) y por sexismo a toda forma de enfatizar las diferencias entre hombre y mujer, atendiendo, sobre todo, a una perspectiva discriminatoria entre lo masculino y lo femenino (Álvarez, Codina, Gutiérrez y Méndez, 2011). En tanto la misoginia y el sexismo se refieren a creencias socialmente compartidas, los mismos entrarían en la esfera de los estereotipos, los cuales son conceptualizados como la estructura cognitiva que contiene el conocimiento, creencias y expectativas del que percibe respecto a un grupo humano (Hamilton y Trolier, 1986), en particular, los estereotipos de género tradicionales predominantes, y que operan como estímulos disposicionales (es decir, que elevan la probabilidad de aparición) de determinados comportamientos sexistas o agresivos. Estos comportamientos son aprendidos en la cultura de referencia, en relación con las ideas de masculinidad y femineidad socialmente aceptadas. Los estereotipos de género son creencias que la gente tiene acerca de

las formas en que difieren los sexos, al margen de si tal consideración es empíricamente verdadera o no. Así, como lo reseñan Larsen y Buss (2005, p. 522), en todos los estudios sobre estereotipo de género, los hombres son vistos como “más agresivos, autónomos, orientados al logro, dominantes, exhibicionistas y perseverantes”, en tanto que las mujeres son vistas como “más afiliativas, deferentes, heterosexuales, de crianza y autodegradantes”. Características atributivas y de comunicación femeninas que coinciden con las encontradas en nuestro medio como distintivas de las mujeres víctimas de maltrato psicológico (Quintana y col., 2016). De hecho, el subtipo femenino “clásico”, según estos estudiosos, se mueve en una dicotomía que incluye, por un lado: amas de casa, secretarías y mujeres maternas, a la vez que por el otro lado: mujeres “buscadoras de sexo ocasional”.

El contexto educativo que subyace a estas prácticas puede analizarse dentro de escenarios informales, que mostrarían en su plano más “puro” la ideología sexista de la cultura de referencia. Así para Lienhard (1993), las representaciones artístico-culturales, a través del lenguaje del arte, reflejan en forma de parodia los mecanismos de dominación característicos de las relaciones de poder dentro de la sociedad. En el Perú, una de las expresiones más saltantes en este ámbito son los carnavales. Al respecto, la OEA califica a la ciudad de Cajamarca como un centro de expresión histórico-cultural, siendo el carnaval una de las festividades que ejemplifica las razones de esta distinción (UNESCO, 1982) que, como toda festividad peruana, resulta de un sincretismo entre las tradiciones españolas y las asociadas a la cultura andina (Quiroz, 1997). Particularmente, en las coplas de carnaval predominan las referencias a la interacción entre el hombre y la mujer; que aunadas al rompimiento de censuras dentro del escenario del carnaval, brinda la oportunidad de violar los tabúes y quebrantar lo vedado transgrediendo los límites usuales, dando pie a que proliferen en ellas las metáforas eróticas y sensuales, a la par de que se comenten opiniones personales de manera festiva y aguda, acerca de diversos aspectos de la vida, bien para desquitarse o bien para ufanarse de los mismos (Ibañez, 2004). Por otro lado, entre las tradiciones españolas se encuentra a las coplas flamencas, en las que López Castro (2007) encontró manifestaciones patriarcales como el sexismo y la misoginia. Por lo expuesto, se consideró necesario responder a la siguiente interrogante: ¿Se encontrarán mensajes de sexismo y misoginia en los estereotipos de la mujer y de las relaciones de pareja subyacentes en las coplas de carnaval de Cajamarca?

Metodología y técnicas de investigación utilizadas

El estudio se realizó mediante una metodología cualitativa, organizando sus observaciones (diseño de investigación) a la manera de la tradición etnometodológica que pretende describir el mundo social tal

y como se está continuamente construyendo, emergiendo como realidad objetiva, ordenada, familiar e inteligible (Garfinkel, 1967).

Este método implicó el análisis documental de alrededor de 27 documentos que datan de 1979 al 2011 (22 cancioneros, suscritos sin mayores referencias por Portilla, M.; Becerra, C.; Mestanza, V.; Rojas, S.; Ravines, R.; Cruzado, B.; Salazar, V. y Salazar, G.; Marín, S.; Díaz, E.; Torres, E. y Ravines, T.; Infante, P.; Solís, Q. y Céspedes, A. y 5 recopilaciones formalmente editadas de Chávez, R. y Chávez, A., 2011; Corcuera, A., 2009; Los Andes, 1989; Ravines S., 1991 y 1995) que reúnen coplas de carnaval. Totalizando la cantidad de 3,950 coplas (población estudiada), mismas que por un proceso de depuración permitieron circunscribir la muestra a un total de 3,202 coplas distintas entre sí, de las cuales el 62% eran entonadas por varones en referencia al género femenino y un 18% por mujeres en referencia al género masculino.

Debido a la gran cantidad de coplas a analizar, fue necesario realizar una reducción de la complejidad de la información disponible empleando la técnica de análisis de contenido y elementos de la teoría fundamentada. En este sentido, existen softwares que facilitan tal cometido, procesando la información de tal manera que sus resultados permiten inferir asociaciones temáticas. El T-Lab 9.1 es un software compuesto por un conjunto de herramientas lingüísticas y estadísticas para el análisis de contenido, el análisis del discurso y la minería de textos, que hemos utilizado para identificar la emergencia conjunta de temas en la muestra de coplas.

Comenzando el análisis con un proceso de codificación abierta de las coplas divididas en dos grupos (coplas interpretadas por varones y coplas interpretadas por mujeres), en seguida se procedió a realizar una codificación axial, agrupando los temas (códigos) emergentes, creando categorías y subcategorías, las cuales con el apoyo del programa se relacionaron según las propiedades y dimensiones sintácticas y semánticas que evidenciaron al interior de cada una de ellas, las cuales con el apoyo de herramientas "bottom-up" (mediante el análisis de temas emergentes) se integraron para evidenciar un espacio semántico de conceptos y relaciones entre ellos (variables e hipótesis inferidas) a fin de dar cuenta de una emergencia de temas que se asociaron al sexismo, misoginia y los estereotipos de género. Tipos de codificación utilizados que de acuerdo a los expertos no se espera que sean excluyentes (Ruiz, 2012), y que permiten identificar categorías centrales (factores) así como el sistema de relaciones conceptuales entre ellos.

Es conveniente aclarar que el citado software cuenta con herramientas para implementación de una metodología de análisis "arriba-abajo" (mediante categorías predefinidas), pero, en el entendido que lo que permite distinguir a la metodología cuantitativa de la metodología cualitativa, además de sus vertientes naturalista, de la teoría crítica y el constructivismo

(Denman & Haro, 2000), es el paradigma inductivo (Quintana, 2006; Kornblit, 2007) que orienta a esta última, las citadas herramientas no han sido utilizadas. Supuestos epistemológicos que han permitido establecer un conjunto de procedimientos que garantizan que los datos recogidos-construidos y las explicaciones e interpretaciones, no sean contaminados por la subjetividad de los investigadores, aproximándose objetivamente a la realidad (Guba & Lincoln, 1990).

A continuación, se explica brevemente la forma en que, con el apoyo del software, se realiza el procesamiento de la información (Lancia, 2010):

1. Preparación del corpus

Un corpus es la colección de uno o más textos seleccionados para el análisis que, en nuestro caso, son los archivos de coplas. Para la elaboración de estos, los documentos seleccionados deben ser depurados y almacenados en formato ASCII/ANSI con la extensión "txt" (sólo texto).

2. Importación del corpus a T-Lab

En este proceso, T-Lab realiza el procedimiento semiautomático de "Juntar corpus", el cual permite crear un solo corpus a partir del total de archivos.

3. Uso de instrumentos léxicos

a) Normalización del corpus: permite una detección correcta de las palabras como "formas gráficas" y resolver previamente algunos casos de ambigüedad en el corpus. Esta fase, homogeniza el corpus de tal manera que los espacios, la puntuación, etc. tengan la misma expresión en todo el corpus. Además, frases como "en otras palabras", "de igual modo", se transformen en una sola unidad ("en otras palabras"), evitando la utilización de palabras poco relevantes para el análisis.

b) Segmentación en Contextos Elementales: son porciones de texto en las que se divide el corpus a través de unidades sintagmáticas de una o más frases definidas de forma automática (o semiautomática) por el software. En este caso, se determinará como Contextos Elementales (CL) a cada Copla.

c) Lematización automática: en esta fase, se agrupan las palabras que forman parte de una misma raíz léxica (lexema) y que pertenecen a la misma categoría gramatical (verbo, adjetivo, etc.) asignándoles un lema en singular, infinitivo, etc., dependiendo el caso. Es así como las palabras "hombre", "hombres" y "varón", se lematizan para transformarse en la palabra "hombre" que para el T-Lab corresponde a una Unidad Léxica (UL), así mismo por ejemplo en este estudio permitió asignarle un lema técnico a jergas como papaya, raya, culantro, etc. usadas en las coplas para referirse a partes sexuales del cuerpo de la mujer.

d) Construcción del vocabulario: durante esta fase se utiliza un diccionario estandarizado en T-Lab para homogeneizar el vocabulario utilizado en la lematización automática.

4. Selección de las palabras claves

Mediante el software, se seleccionan las palabras claves (lematizadas) que se utilizarán en los análisis. En este estudio, significó revisar una por una las palabras

claves sugeridas y excluidas por T-Lab, para cerciorarse que tengan relación y relevancia con los estereotipos de género. Esto es de suma importancia ya que a partir de estas palabras claves se construirán posteriormente los Clúster temáticos.

5. Análisis Clasificación Temática de Documentos

Esta herramienta del T-Lab, a partir de los supuestos de la gramática estructural de Greimas (citado por Mattelart, Piccini y Mattelart, 1976) quien postula que todo texto puede reducirse a un escaso número de estructuras fundamentales redundantes o de categorías de significación, permite obtener una representación de los contenidos del corpus mediante pocos y significativos clústeres temáticos, que emergen de los textos y que pueden ser visualizados y descritos a través de las palabras claves lematizadas. Esta operación se realiza a partir de un inventario o una lista de ocurrencias de los términos -y sus interrelaciones- que repetidamente aparecen en el material escogido (Mattelart, Piccini y Mattelart, 1976).

Vale decir, el programa va a extraer los Clústeres temáticos mediante un análisis de las coocurrencias que indican la presencia de dos o más unidades lexicales (UL: Palabras Lematizadas) en cada una de las unidades de contexto o contextos elementales (UC: Copla). Para esto el software utiliza la medida de semejanza (coeficiente del coseno o índice de asociación) y el método de clusterización (bisecting K-means); continuando con un análisis comparativo que permite obtener las diferencias entre clústeres.

El procedimiento del análisis matemático consiste en los pasos siguientes:

En primer lugar, se realiza un análisis de coocurrencias de las distintas UL en las mismas UC, donde se construye una tabla de unidades de contexto por unidades lexicales, con valores de tipo presencia-ausencia, como se muestra en la Tabla 1:

Tabla 1
Análisis de las coocurrencias de las palabras (UL) en las coplas (UC)

	UC_1	UC_2	UC_3	UC_4	UC_5	UC_6	UC_7	UC_8	UC_9
UL_1	0	one	0	0	one	0	0	0	0
UL_2	0	0	0	0	one	0	0	0	0
UL_2	0	one	0	0	0	0	0	0	0

Tomando lo anterior el T-Lab, mediante una serie de cálculos matemáticos (Marini y D'Andrea, 2015) realiza un análisis comparativo, para lo cual, las particiones obtenidas son guardadas como nuevas categorías (clúster temático), que al decir de Mattelart, Piccini y Mattelart (1976) se convertirán en categorías conceptuales explicativas acerca de las diversas expresiones del fenómeno estudiado, mismas que serán comparadas en una nueva tabla de contingencia de unidades lexicales (palabras) en cada Clúster.

A partir de las mencionadas categorías conceptuales explicativas contrapuestas se extraen una serie de otros pares de términos contrapuestos, a fin de detectar su combinatoria, y establecer el campo semántico que los configura y caracteriza, permitiendo de esta manera descodificar el contenido del mensaje, aplicando el test del chi cuadrado a todos los cruces entre unidades lexicales y Clúster para obtener la importancia de cada unidad lexical en cada Clúster, y el análisis de las correspondencias de la tabla de contingencia (Marini y D'Andrea, 2015), para identificar las coplas pertenecientes a cada clúster temático. Operaciones necesarias en tanto que al decir de Mattelart, Piccini y Mattelart (1976), es la relación entre los dos términos del binomio así obtenido la que hay que interrogar si se quiere captar la estructura del mensaje y descodificarla en un sistema de significados de segundo orden, es decir, el análisis consistiría en extraer la serie de los demás pares oposicionales y detectar su combinatoria, estableciendo la red del vocabulario o el campo semántico que configura los dos órdenes y caracteriza los pares de oposición. Siendo necesario resaltar que, entre los dos términos de la estructura, existe una dimensión única que explica la razón por la cual estos se encuentran coexistiendo como polos extremos de un mismo binomio. Denominador común de los dos términos que, en última instancia, permite establecer un elemento de semejanza o de conjunción entre los dos polos extremos, al cual algunos lingüistas denominan el eje semántico. Estrategia de análisis relevante para este estudio en tanto como sostiene Ivanov (1984), la principal característica de las distintas manifestaciones del carnaval es la presencia y dinámica de actitudes que buscan el equilibrio y la unificación de dos polos opuestos en la unidad, es decir, la deconstrucción de parejas binarias jerárquicas.

Por último, a manera de un criterio de verificación de calidad o validación (Creswell, 1998), la micro teorización sustantiva derivada del presente estudio también se ha comparado con resultados y propuestas teóricas de trabajos que han abordado una temática similar en otros países y contextos (López Castro, 2007).

Análisis de resultados

Las palabras claves identificadas, mediante la clusterización llevada a cabo por el análisis de clasificación temática del total del corpus de coplas, fueron agrupadas mediante herramientas “bottom-up”, de abajo-arriba, en los clústeres visualizados en el mapa cartesiano que aparece a continuación (Figura 1):

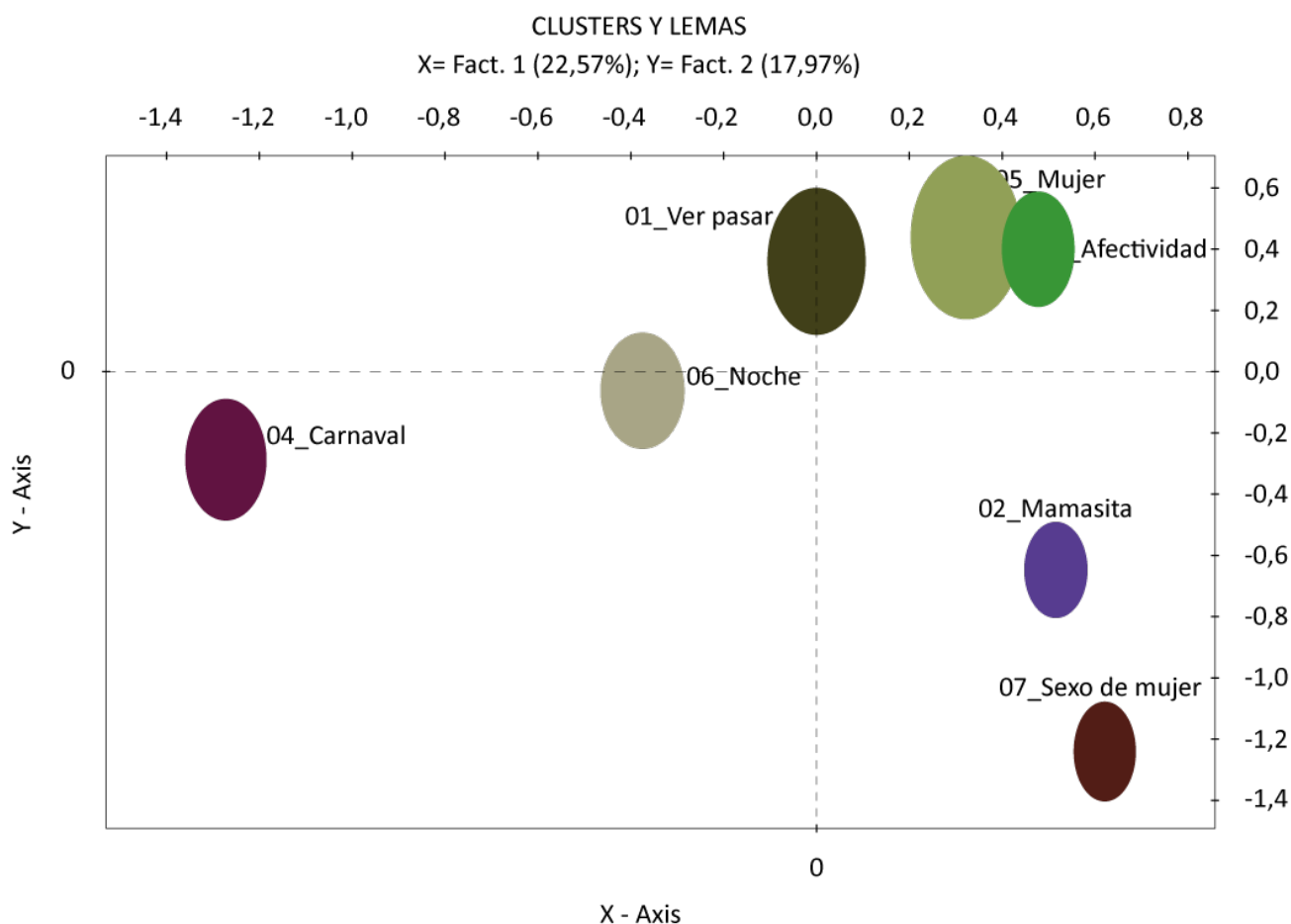


Figura 1. Mapa estratégico de los clústeres temáticos identificados por defecto mediante aproximación “bottom-up” (abajo-arriba) en el total del corpus de coplas cajamarquinas impresas del periodo 1979-2011.

En el eje de coordenadas de la figura 2, los clústeres temáticos identificados en el total del corpus de coplas cajamarquinas impresas del periodo 1979-2011 son representados con diferente diámetro indicando la frecuencia con la que estos temas son tratados en el corpus total de coplas, a menor diámetro menor frecuencia y viceversa. De ahí que una primera lectura de la gráfica indica que la frecuencia de aparición de los temas en el corpus total de coplas en orden decreciente es: Mujer, ver pasar, carnaval, noche, afectividad, mamacita y partes sexuales del cuerpo de la mujer. Por otro lado, el mapa estratégico representado en esta figura visualiza las correspondencias existentes entre los índices de asociación de los temas y los clústeres, de manera que en la medida que estén más cerca, mayor relación temática implica y, viceversa. Otra característica de esta presentación es que permite observar los temas graficados en un eje de coordenadas en el que cada cuadrante implica un espacio semántico distintivo (de ahí que compartir un mismo cuadrante indica semejanza semántica entre los temas); es decir, en cuadrantes opuestos (de arriba-abajo, izquierda-derecha) se encontrarían los temas identificados como antónimos en el estereotipo de los y las cantautores. En este punto es conveniente recordar que los antónimos de un concepto son los conceptos que comparten más atributos relevantes entre ellos (Por ejemplo: podría decirse que los atributos relevantes para identificar el concepto padre son: {un X tal que X sea un Organismo, Humano, Varón y Progenitor}); mientras que los de su antónimo madre son: {un X tal que X sea un Organismo, Humano, Mujer y Progenitor}, conceptos que comparten los atributos relevantes de ser Organismo, Humano y Progenitor, diferenciándose solamente en el atributo referido al género: varón o mujer).

En este escenario, considerando el eje vertical, se observa una primera oposición referida a la fiesta de carnaval en el extremo izquierdo y referida al género femenino en el extremo derecho, ambos representando los dos polos de una dimensión que por los clústeres contenidos en ella podría denominarse de expresión cultural, del cual, para efectos del presente trabajo, resulta importante desarrollar el polo derecho en el que se alude al concepto

de género femenino que se expresa en las coplas. A este respecto, ya situándose en el extremo derecho de la figura, se puede observar la oposición, en referencia al eje vertical, que explicita una dimensión que por los clústeres contenidos en sus polos extremos estarían representando de un lado a Acontecimientos evocadores de afecto y del otro lado a Acontecimientos evocadores de placer-goce, en el cuadrante superior e inferior respectivamente, refiriéndose en el cuadrante superior a la mujer asociada a la afectividad en oposición a referirse en el cuadrante inferior a la mamacita (que en la tradición mestiza alude a una mujer joven picara) que en la figura comparte el mismo cuadrante, se encuentra asociada, al clúster partes sexuales de la mujer (no existe la frase “sexo de mujer” en las coplas, sin embargo a este clúster lo rotulamos con ese nombre pues incluye los términos presentes en las coplas que aluden en jerga a este concepto, como por ejemplo: papaya, culantro, trasero, rabo, etc.) lo cual estaría evidenciando que en el estereotipo de mujer manifestado en las coplas cajamarquinas se reproduce la oposición machista de la mujer digna de afecto (esposa, madre, hija, abuela) en el polo de Acontecimientos evocadores de afecto (cuadrante superior derecho), versus las otras mujeres, consideradas como un simple objeto del cual habría que resaltar sus atributos sexuales, en el polo de Acontecimientos evocadores de placer-goce (cuadrante inferior derecho).

Para conocer los estereotipos que manifiestan los hombres en las citadas coplas, como se adelantó líneas atrás, se discriminaron las coplas entonadas por cantautores masculinos referidas a las mujeres y las de las cantautoras femeninas referidas a los varones, del análisis de este sub-corpus de los datos mediante los procedimientos ya indicados, se encuentra que, en referencia a los estereotipos de los varones, el programa construyó los siguientes clústeres temáticos (Figuras 2) indicativos de los estereotipos de los varones manifestados en las coplas: Buena-moza, Dinero, Mamacita, Mujer y Trasero.

A partir de la relación entre los clústeres identificados en las temáticas emergentes, el software permite aproximarse a la estructura del campo conceptual subyacente a los estereotipos masculinos, generando por defecto el sistema de oposiciones graficado en esta figura.

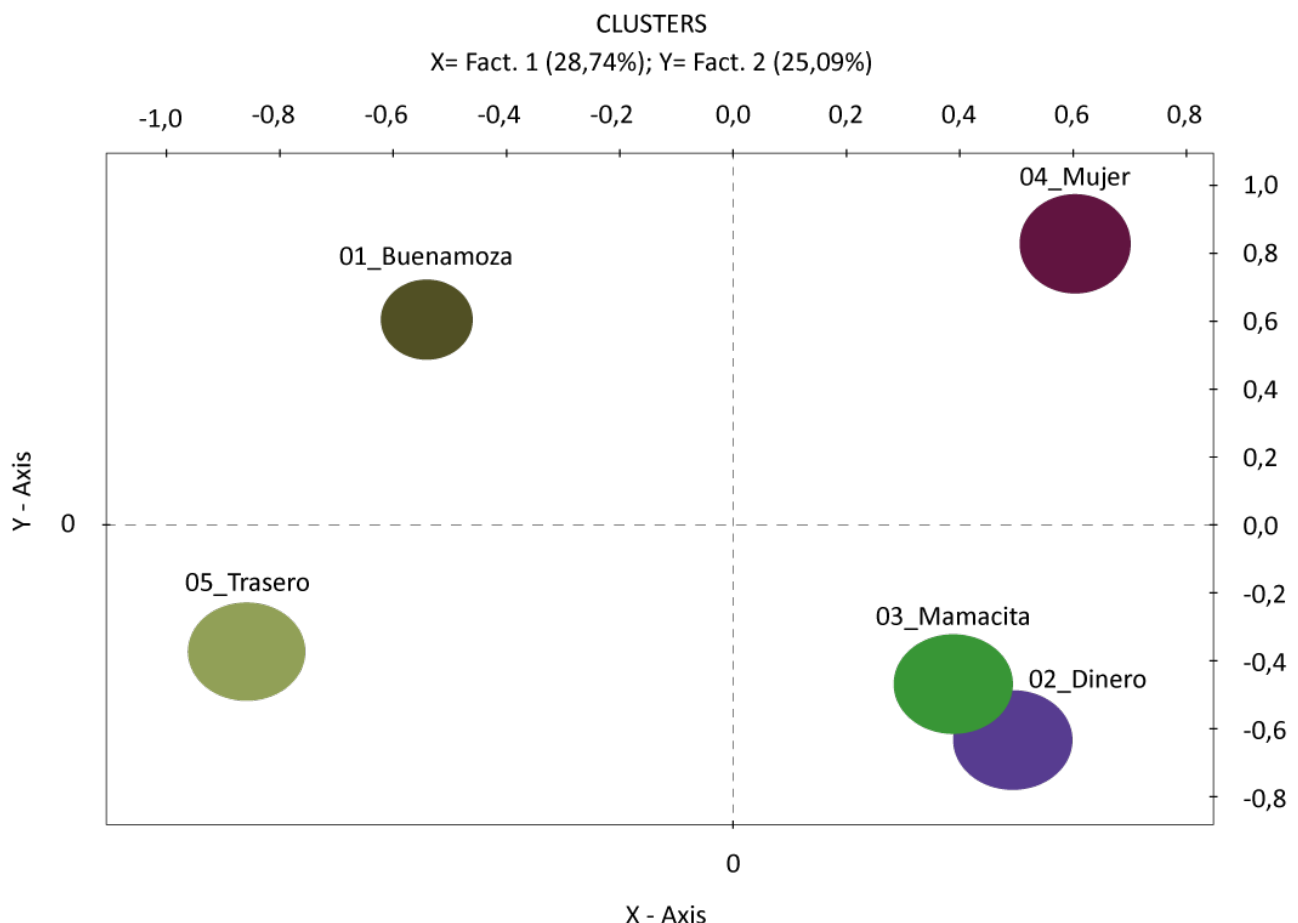


Figure 2. Mapa estratégico de los clústeres temáticos identificados por defecto mediante aproximación “bot-tom-up” (abajo-arriba) en las coplas entonadas por los cantautores masculinos.

En la figura 2, donde como antes se dijo, el diámetro del círculo con el que se representa cada temática indica la magnitud de la presencia de la citada temática en el subcorpus de las coplas entonadas por los cantautores masculinos, en este caso se observa que los clústeres “mamacita, trasero y dinero” (cada uno con 20.9%), seguidos por el clúster “mujer” (20.4%), destacan sobre el clúster “buenamoza” que solo representa un 16.8 %. Otro aspecto a considerar en esta figura es el hecho que la distancia relativa en el eje de coordenadas entre el círculo usado para representar uno u otro tema indica la presencia simultánea o no de los temas en las coplas, donde a menor distancia mayor simultaneidad y a mayor distancia menor simultaneidad, además del hecho que el compartir un mismo cuadrante indica más semejanza semántica entre los temas. Es conveniente considerar que en esta presentación los temas son graficados en un eje de coordenadas en el que cada cuadrante implica un espacio semántico distintivo, y donde en cuadrantes opuestos (de arriba-abajo o de izquierda-derecha) se encuentran los temas identificados como antónimos en su estereotipo. En este contexto, los temas mamacita y dinero son los únicos que comparten un mismo cuadrante llegando incluso a interceptarse y guardando una distancia bastante mayor con los otros tres temas.

En función de estos códigos, se observa en esta figura que todo el espacio semántico de las coplas entonadas por los cantautores masculinos se refiere exclusivamente a su estereotipo del género femenino, mostrando una oposición en referencia al eje vertical, en una dimensión que por los clústeres contenidos en ella podría denominarse de actitud de atracción-rechazo a la mujer, encontrando de un lado, a la izquierda, el polo que por los clústeres contenidos en el mismo representaría la atracción por las muchachas y sus atributos corporales, aludidas con los temas buena moza y trasero, versus, por el otro lado, a la derecha, el polo que por los clústeres que incluye representaría el rechazo a las mujeres maduras y a las jóvenes interesadas en el dinero, aludidas con los términos mujer y mamacita-dinero. Mientras que por otro lado, se muestra una oposición, en referencia al eje vertical, que por los clústeres contenidos en ella indicaría una dimensión de complejidad en función a la moralidad femenina (mujeres de su casa versus mujeres de la calle), donde el polo, que por los clústeres contenidos en el mismo, podría rotularse de convencional frente a las “mujeres de su casa”, del lado superior, les adjudicaría la condición de personas dignas de respeto y afecto, y estaría representado por los clústeres mujer y buena moza. Mientras que del lado opuesto, en el extremo inferior, que por los clústeres que contiene, podría categorizarse como de cruda frente a las mujeres de la calle, las mujeres-objeto, destacadas por su juventud, sus atributos corporales y su interés en el dinero, representadas por los clústeres mamacita-dinero y trasero. Es menester resaltar (Anexo 1, muestras correspondientes a los clústeres mamacita y dinero) que en las coplas enmarcadas en la intersección de los polos de la mujer objeto sexual, crudo, y el polo de rechazo, se hace alusión la procedencia étnica de las mismas (pues se refieren a ellas con los términos cholita, chinita, etc., que podría estar evidenciando una actitud discriminatoria en relación a su procedencia étnica).

Por otro lado, para responder a los estereotipos que manifiestan las mujeres en las citadas coplas, como se adelantó líneas atrás, se discriminaron las coplas entonadas por cantautoras femeninas referidas a los hombres, luego, del análisis de este subcorpus de los textos mediante los procedimientos ya indicados, en referencia a los estereotipos de los mujeres se obtuvieron los siguientes clústeres temáticos (Figuras 3) indicativos de los estereotipos de las mujeres manifestados en las coplas: Hombre, Afectividad, Amor, Mujer y Galán. Posteriormente, se procedió como en el caso anterior hasta crear una base de datos de coplas por cada clúster que facilitó la profundización y perfeccionamiento de los clústeres temáticos.

A partir de la relación entre los clústeres identificados en las temáticas emergentes, el software permite aproximarse a la estructura del campo conceptual subyacente a los estereotipos femeninos.

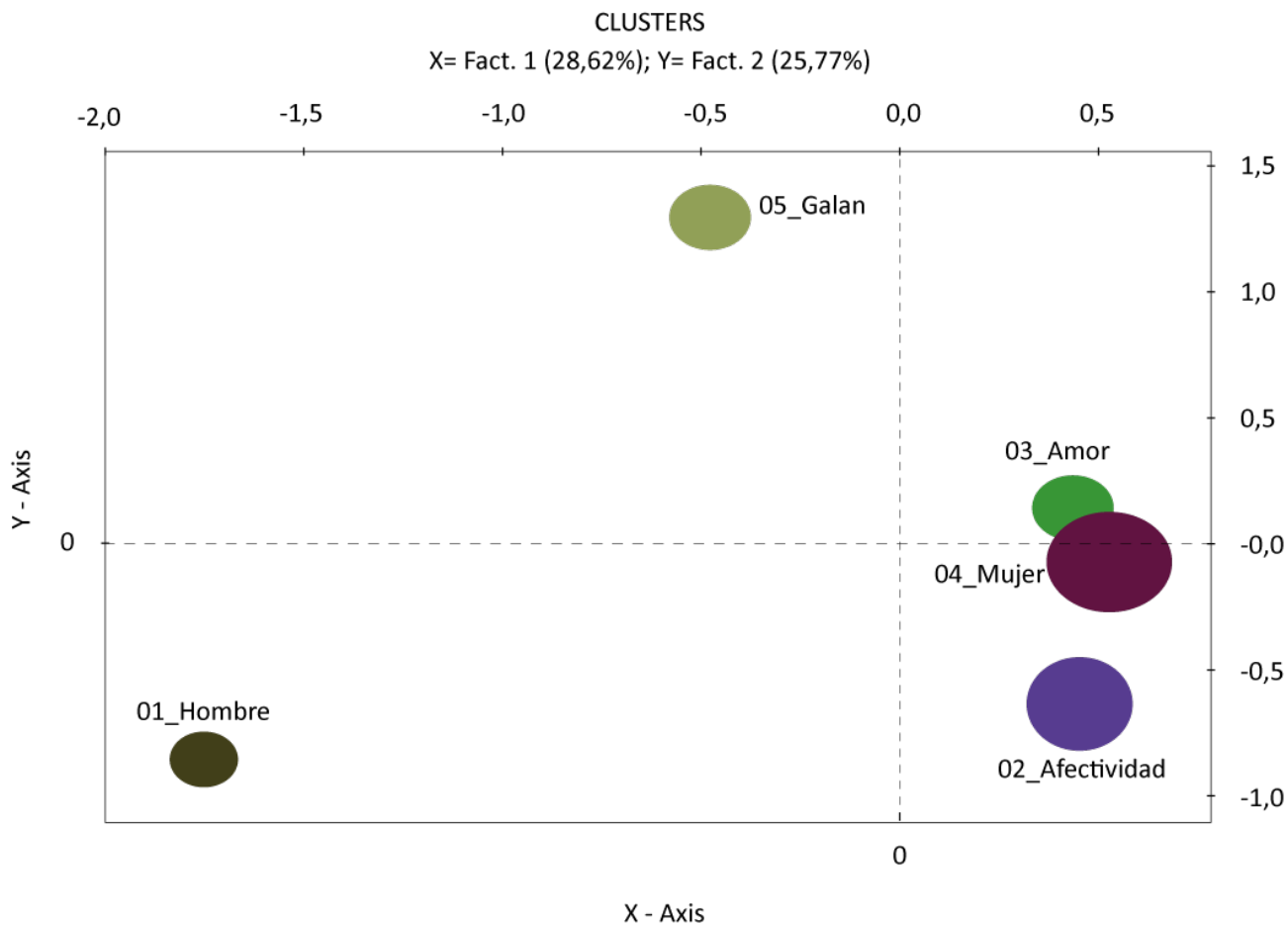


Figure 3. Mapa estratégico de los clústeres temáticos identificados por defecto mediante aproximación “bot-tom-up” (abajo-arriba) en las coplas entonadas por las cantautoras femeninas.

En esta figura, en función de estos códigos mencionados líneas atrás, se observa que el clúster “mujer” (26.1%), seguido por “afecto” (23.7%), cubren aproximadamente el 50% del corpus, mientras que el clúster “galán” (19.5%), seguido por el clúster “amor” (17.5%) y el clúster “hombre” cubren el porcentaje restante. Así mismo, que en el estereotipo de las mujeres se interceptan los temas de mujer y amor, a la vez que se encuentran cercanos a afectividad (que en la jerga del lugar es aludida por el término corazón), temas que están bastante alejados de Galán (en la jerga aludido como Gallo) y aún más alejados del tema hombre. Analizando el sistema de oposiciones presentes, que por los clústeres emergentes graficados estarían haciendo alusión tanto a su estereotipo masculino como al femenino, se observa una oposición, en referencia al eje vertical, que estaría señalando una dimensión, si se consideran los clústeres contenidos en ella, de actitud en función del género, del lado izquierdo, de rechazo, a juzgar por el carácter despectivo de las coplas (Ver anexo 2, muestras correspondientes a los clúster que se mencionan), representada por los clústeres hombre y galán, versus una de aceptación, del lado derecho, representada por los clústeres mujer-amor y afectividad. Mientras que, por otro lado, se muestra una oposición, en referencia al eje horizontal, que estaría señalando una dimensión, por los clústeres contenidos en ella, de complejidad de la interacción o la emoción, que va desde galán y amor del lado superior, polo convencional, puesto que hacen referencia a connotaciones ajustadas a las convenciones sociales y elaboradas, hasta hombre y afectividad del lado inferior, polo crudo, en tanto hacen referencia a connotaciones ajustadas sensoriales y simples, encontrándose el tema mujer al centro de estos polos. Es de resaltar que, en las coplas enmarcadas en la intersección de rechazo a los varones en una dimensión y el polo crudo de la otra, se hace referencia a la procedencia étnica e incapacidad de cumplir el rol de proveedores de dinero de estos (Ver anexo 2, muestra de coplas del clúster hombre).

Interpretación de datos

De ello resulta que el software habría extraído en el análisis de contenido del total de coplas, el siguiente sistema de oposiciones, resultantes de la intersección de dos dimensiones: una dimensión que, por los clústeres contenidos en ella, se propone denominarla de expresión cultural, con referencias al carnaval por un extremo y referencias a la mujer por el otro extremo. Y otra dimensión que, por los clústeres contenidos en ella, se propone denominarla de reacciones que evocan, referida, por un lado, a juzgar por los clústeres que contiene, a eventos que evocan placer y goce o, por el contrario, por el otro extremo, a eventos que les evocan afecto. Solo precisando del extremo referido al carnaval de la dimensión de expresión cultural, por no ser de interés en este estudio, que el programa habría extraído una conceptualización del carnaval que es bastante similar a la que se encuentra en diccionarios de prestigio como el de la Real Academia Española (2019), carnaval: fiesta popular que se celebra en los tres días que preceden al comienzo de la Cuaresma, y consiste en mascaradas, comparsas, bailes y otros regocijos bulliciosos, explicitando además la función que habría cumplido, y quizás aún cumple, en la sociedad esta fiesta, la de ser lo que Marcos (2009) metafóricamente denomina, una “válvula de seguridad” por la cual los sectores sociales marginados del acceso a los bienes y servicios sociales olviden las penas y tristezas que esta

marginación trae consigo, constituyéndose el carnaval en una de las formas en que las minorías gobernantes controlaban los conflictos sociales que pudieran haber surgido si las mayorías sociales marginadas demandaran su derechos a tener un acceso equitativo a esos bienes y servicios.

Y centrándonos en el extremo del eje de expresión cultural referido a la mujer de esa dimensión, en el que se revelaría el estereotipo de género respecto al rol que se le adjudica a la mujer, subyacente al contenido de las coplas, se evidencia, por los resultados observados en este mapa estratégico de los clústeres de la Figura 1, la prevalencia acentuada de la asimetría en las relaciones de género que denota el sexismo ambivalente del hombre respecto a la mujer. En tanto estos resultados, sistematizados en la Tabla 2, evidencian que en las coplas se expresan estereotipos de la mujer, similares a los hallazgos reportados por Larsen y Buss (2005), que oscilan por un extremo en la concepción de la mujer como evocadora de afecto (mujer, Afectividad y Ver pasar) y por el otro extremo, mostrando una devaluación ideológica de lo femenino, la conceptualiza como evocadora de placer y goce, como lo evidencia la emergencia de las categorías mamacita y partes sexuales del cuerpo de la mujer, mostrando el estereotipo que estudiosos como Amaya (2004) han denominado mujer-objeto.

Tabla 2

Interpretación del sistema de oposiciones conceptuales emergentes del corpus graficadas en la figura 1

Dimensión de expresión cultural	Dimensión de las reacciones que evocan	
Oposición de cuadrantes Izquierda - Derecha	Oposición de cuadrantes Superior - Inferior	
	Evocadores de Afecto (superior)	Evocadores de Placer y Goce (inferior)
Carnaval (izquierda)	Noche (1/2) y Ver pasar (1/2)	Carnaval y Noche (1/2)
Mujer (derecha)	Mujer, Afectividad y Ver pasar (1/2)	Mamacita y Partes sexuales de la mujer

Las coplas de los cantautores masculinos (Figura 2), que como ya se dijo representan el 62% del total de coplas del corpus, en su totalidad hacen referencia al estereotipo que los varones tienen de la mujer, el mismo que la conceptualiza por un lado en una dimensión de Actitud de rechazo- atracción a la mujer: (rechazo a las mujeres maduras y las jóvenes interesadas en el dinero /atracción por las mujeres jóvenes y sus atributos corporales) y por el otro, coincidiendo con Martínez y Muñoz (2015), en una dimensión de complejidad en función a la moralidad (convencional frente a las mujeres “de su casa”/cruda frente a las “de la calle”). Al respecto en cuanto al extremo de cruda frente a las mujeres “de la calle”, existe una marcada prevalencia (62.7%) de las categorías mamacita-dinero y trasero, evidenciando una dinámica que se caracteriza por ser de orden transaccional en la que en el imaginario masculino el hombre provee el dinero y la mujer a cambio su cuerpo. Hallazgo que coincide

con la conclusión de Ibáñez (2004), en el sentido que la violencia contra la mujer en las relaciones de pareja es, entre otras cosas, consecuencia de los mandatos culturales, que han legitimado históricamente el poder y la dominación del hombre sobre la mujer, promoviendo la dependencia económica de esta última y garantizando el uso de la violencia y de las amenazas de aquel para controlarla. Por otro lado, en la dimensión de complejidad en función a la moralidad, en referencia al polo de convencional frente a las mujeres “de su casa” al intersectarse con la dimensión de Actitud de rechazo- atracción a la mujer, muestra su atracción por los atributos estéticos de la mujer joven (clúster buenamoza), coincidiendo con los estereotipos que se difunden de la mujer en publicidad, donde se la describe más por su apariencia que por sus capacidades (Bernad, 2010; Amaya, 2004)

Tabla 3

Interpretación del sistema de oposiciones conceptuales emergentes del subcorpus de cantautores graficados en la figura 2

Dimensión de Actitud de rechazo - atracción a la mujer	Dimensión de complejidad en función a la moralidad	
Oposición de cuadrantes Izquierda - Derecha	Oposición de cuadrantes Superior - Inferior.	
	Convencional para las “mujeres de su casa” (superior)	Cruda para las “mujeres de la calle” (inferior)
Atracción por la joven y con atributos corporales (izquierda)	Buenamoza	Trasero
Rechazo a la madura y a la “joven interesada” (derecha)	Mujer	Mamacita - Dinero

Por otro lado, con respecto a la mujer y su representación de la relación de pareja, el mapa estratégico de los clúster temáticos identificados en las coplas entonadas por las cantautoras femeninas (Figura 3), nos muestran el siguiente sistema de oposiciones: una dimensión de actitud en función del género con referencias al rechazo a los hombres en un extremo o con referencias a la aceptación de sí mismas en el otro polo, y una dimensión de complejidad de la interacción o la emoción, con referencias a crudo en un polo o referencias a convencional por el otro. Observándose que prevalecen (67%) en el extremo de referencias a aceptación de sí mismas de la dimensión de actitud en función del género, los temas emergentes: afectividad, mujer y amor, que se complementan entre sí, permitiendo deducir una visión romántica de la pareja en el estereotipo que las mujeres tienen de sí mismas. Mientras que respecto a su actitud de rechazo a los hombres, al intersectarse con la dimensión complejidad de la interacción o la emoción, han emergido los temas hombre en el polo cruda y galán en el polo convencional, considerando en el primer caso el rechazo de estos por mediocres (incapaces de asumir el rol de proveedores de dinero en la pareja, a los que aluden con términos de contenido racista, que devalúa la procedencia étnica de los aludidos, Anexo 2) mientras en el segundo caso, su rechazo a los varones por su injustificada soberbia, enfatizando de cierta manera en las características de depredadores en el contexto de las relaciones de pareja de los varones, coincidiendo con el estereotipo mencionado por García y Nader (2009), quienes afirman que los varones son quienes escogen a su pareja y se aproximan a ella.

Tabla 4

Interpretación del sistema de oposiciones conceptuales emergentes del subcorpus de cantautoras graficados en la figura 3

Dimensión de Actitud en función del Género	Dimensión de complejidad de la interacción o la emoción	
Oposición de cuadrantes Izquierda - Derecha	Oposición de cuadrantes Superior - Inferior- Inferior.	
	Convencional (superior)	Cruda (inferior)
Rechazo al varón (izquierda)	Galán	Hombre
Aceptación de sí mismas (derecha)	Amor - Mujer (<)	Afectividad y Mujer (>)

Conclusiones

En los estereotipos masculinos, se expresa la asimetría en las relaciones de género que denota el dominio del hombre sobre la mujer y la tendencia a la devaluación ideológica de lo femenino.

En este estereotipo, existe una jerarquía de roles que deben asumir los géneros, en el que una mujer debe ser joven y linda, insinuándose además una lógica transaccional en la que en su imaginario el hombre proveería el dinero y la mujer a cambio su cuerpo.

Por otro lado, en el estereotipo femenino se evidencia una visión romántica de la pareja.

Las letras de las coplas presentadas por las mujeres constituyen una respuesta a la estructura jerárquica que los varones establecen a través de las coplas.

Si bien es incuestionable la presencia de estereotipos sexistas en las coplas, y se podría encontrar alguna copla de claro contenido misógino; sin embargo, es pertinente concluir que en general en las coplas cajamarquinas habitualmente no se transmiten estereotipos misóginos de la mujer, sino, entre otros estereotipos mencionados, estereotipos sexistas.

En ambos estereotipos, tanto de varones como de mujeres al referirse a los sujetos de sus actitudes de rechazo, se alude a la procedencia étnica de los mismos, denotando una ideología racista de devaluación ideológica de esta población.

Recomendaciones

Dado la importancia de los mensajes identificados en su papel de condicionantes u facilitadores de la flagelo social de la violencia de pareja sería recomendable continuar investigando si estos mensajes son exclusivos de estos contextos artísticos culturales o; por el contrario, se transmiten también en las canciones que escuchan

habitualmente los jóvenes de actualidad sobre todo en relación a las que se consideran románticas y por ende se presentan como modelo de representaciones sociales de la pareja y así mismo su existencia o no en los mensajes difundidos por medio de las telenovelas de señal abierta, los realitis de competencia y otros productos culturales que consumen las generaciones de jóvenes en formación.

En este mismo sentido, sería recomendable que la Televisión Nacional conozca y preste atención al impacto de los mensajes que las actuales telenovelas y realitis de competencia (los programas de mayor sintonía en la televisión de señal abierta entre los adolescentes), que se vienen programando en canales nacionales, donde se presentan formatos y contenidos que muestran realidades tan alejadas de América Latina en general, que tan peligrosos estos mensajes podrían ser, para un país donde tenemos altas tasas de violencia intrafamiliar y de feminicidios. En contraste los medios de comunicación, como actores de la sociedad civil, podrían evidenciar su responsabilidad social, propiciando una nueva programación que muestre como ayudar a las mujeres víctimas de violencia, abordando de esta manera la violencia de género, en otra dimensión.

Que las instituciones que tienen el encargo social de abordar esta problemática, elaboren estrategias de manejo promocional y preventivo, mediante programas y proyectos de desarrollo que tengan como eje estratégico desde una perspectiva intergeneracional, regional y axiológica (en contextos urbanos y rurales) el fomento de una cultura de paz con equidad en la que las mujeres sean asumidas como semejantes y como personas sujetas a los mismos derechos y libertades en igualdad de condiciones que los varones. Las instituciones que tienen el encargo social de abor-

dar la problemática de vulnerabilidad de los grupos en riesgo de violencia de pareja, podrían propiciar talleres aplicando los lenguajes artísticos (canto, música, danza, dramatizaciones) a mensajes no sexistas ni violentos, sino por el contrario de naturaleza lúdica, integradora e inclusiva de géneros, promoviendo procesos resilientes en esa población en riesgo.

Referencias

Amaya, S. (2004). La represión sexual de la mujer en la publicidad. *Etic@net*, 2(3). 1-8. Recuperado de <http://www.ugr.es/~sevimeco/revistaeticanet/Numero3/>

Álvarez, Á., Codina, M., Gutiérrez, J. y Méndez, R. (2011). Desigualdades sociales: sexismo. Recuperado de <http://www.xtec.cat/~mcodina3/Desigualtats/3sexismo.htm>

Bardales, O. (junio, 2009). Femicidio, aspectos conceptuales y magnitud. En Seminario Internacional Femicidio en el Perú: una realidad que debemos cambiar. Lima, Perú.

Bardales, O. y Vásquez, H. (2012). Femicidio bajo la lupa. Violencia hacia la mujer, femicidio, servicios de atención de la violencia. Lima: MIMP.

Bardales, O. (2012). Estado de las investigaciones sobre violencia familiar y sexual 2006-2010. Lima: Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables.

Benítez, M. (1999). Violencia intrafamiliar: la mujer maltratada. En C. Rechea (Ed.), *La criminología aplicada II*. Madrid: Consejo General del Poder Judicial.

Bernad, E. (2010). Ilícitud de las representaciones degradantes y humillantes del cuerpo femenino en la publicidad. Especial referencia a la anorexia. *Icono14*, 8(3), 186207.

Creswell, J. (1998). *Qualitative inquiry and research design. Choosing among five*. California: Sage.

Chávez, R. y Chávez, A. (2011). 300 coplas de carnaval de Cajamarca. Lima: Lluvia editores.

Corsi, J. (1994). Violencia familiar: una mirada interdisciplinaria sobre un grave problema social. Buenos Aires: Paidós.

Corcuera, A. (2009). Carnaval de coplas cajamarquinas. Antología y comentarios. Lima: Antares, artes y letras.

Denman, C., & Haro, J. A. (2000). Por los rincones. Antología de métodos cualitativos en la investigación social. Hermosillo: El Colegio de Sonora.

Echeburúa, E. y Redondo, S. (2010). ¿Por qué víctima es femenino y agresor masculino? La violencia contra la pareja y las agresiones sexuales. Madrid: Pirámide.

Fasio, A. (1992). Cuando el género suena cambios trae (una metodología para el análisis de género del fenómeno legal). San José: ILANUD.

Ganzenmüller, C. (1999). La violencia doméstica. Regulación legal y análisis sociológico y multidisciplinario. Barcelona: Editorial Bosch.

García, I. y Nader, F. (2009). Estereotipos masculinos en la relación de pareja. *Enseñanza e Investigación en Psicología*, 14(1), 37-45.

Garfinkel, H. (1967). *Studies in Ethnomethodology*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.

Guba, E., & Lincoln, Y. (1990). *Fourth generation evaluation*. London: Sage.

Hamilton, D. y Trolier, T. (1986). Stereotypes and stereotyping: An overview of the cognitive approach. En J. Dovidio y S. Gaertner (Eds.), *Prejudice, discrimination, and racism* (pp. 127-163). Orlando, FL: Academic Press.

Ibáñez, M. (2004). Violencia doméstica en Euskadi: malos tratos a la mujer: Análisis definición del proceso de ruptura con una relación de maltrato. Vitoria-Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

Ivanov, V. (1984). La teoría semiótica del carnaval como la inversión de opuestos bipolares en Eco et al. *¡Carnaval!*, (pp. 21-40). México: Fondo de Cultura Económica.

Kornblit, A. (2007). Historias y relatos de vida. Metodologías cualitativas en ciencias sociales: modelos y procedimientos de análisis. Buenos Aires: Biblos.

Lancia, F. (2010). Word co-occurrence similarity in meaning. In S. Salvatore & J. Valsiner (Eds.), *Mind as infinite dimensionality*. Roma: Firera Publishing Group.

Larsen, R.J. y Buss, D.M. (2005). *Psicología de la personalidad. Dominios de conocimiento sobre la naturaleza humana* (2da. ed.). México: McGraw-Hill.

Lienhard, M. (1993). Algunos aspectos de la trayectoria cultural andina. *Hoja Naviera, Revista de Literatura, Arte y Cultura*, 1(1), 10-17.

López Castro, M. (2007). La imagen de las mujeres en las coplas flamencas. Análisis y propuestas didácticas (Tesis Doctoral en Ciencias de la Educación). Universidad de Málaga, Málaga, España.

- Los Andes (1989). Carnavales para el recuerdo. Coplas del carnaval de Cajamarca. Cajamarca: Los Andes.
- Marcos J. (2009). Los carnavales como bienes culturales intangibles. Espacio y tiempo para el ritual. *Gazeta de Antropología*, 25(2), artículo 49. Recuperado de <http://hdl.handle.net/10481/6906>
- Marini, C. y D'Andrea, A. (2015). T-Lab plus version 9.1. Roccasceca (Italia).
- Martínez, M. y Muñoz, A. (2015). Iconografía, estereotipos y manipulación fotográfica de la belleza femenina. *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, 21(1), 369384.
- Mattelart, A., Piccini, M., & Mattelart, M. (1976). Los medios de comunicación de masas: La ideología de la prensa liberal en Chile. Buenos Aires: El Cid Editor.
- Quintana, A. (2006) Metodología de investigación científica cualitativa. En A. Quintana y W. Montgomery (Eds.), *Psicología: Tópicos de actualidad*. Lima: UNMSM.
- Quintana, A., Malaver, C., Montgomery, W., Medina, C., Ruiz, G., Lúcar, F. y Pineda, D. (2016) Estilos atributivos y estrategias de comunicación en mujeres con y sin experiencia de abuso psicológico. (En prensa).
- Quiroz, E. (1997). La copla cajamarquina: Las voces del carnaval (Tesis para optar el título de Licenciada en Literatura). Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú.
- Ravines, S. (1991). Carnaval de Cajamarca. Historia y coplas ganadoras 1980-1990 [recop.]. Cajamarca.
- Ravines, S. (1995). Cantos de carnaval, coplas y contrapuntos. Cajamarca: INC.
- Real Academia Española (2019). Diccionario de la lengua española. Recuperado de <http://dle.rae.es/?id=7bcNniL>
- Ruiz, J. (2012). Metodología de la investigación cualitativa (5ª ed.). Bilbao: Universidad de Deusto.
- UNESCO (1982): Conferencia Mundial sobre las Políticas Culturales. México, D.F.: Mondiacult.
- Vega, M. y Sthar, M. (1991). Incidencia de la violencia en la dimensión psicológica, en mujeres en el tercer mundo: Mujeres, violencia y derechos humanos. Madrid: IEPALA.
- Anexos**
- Anexo 1. Muestra de las coplas de cada clúster indicador del estereotipo de los hombres:
- Muestra de las coplas del clúster Galán:
 Las muchachas de este tiempo apuradas a casarse no pasa dos o tres años loquitas a divorciarse.
 Las muchachas de este tiempo son como el ají limón, apenas cumplen quince años ya están con la picazón.
 Las muchachas de este tiempo andan cargao de su cría; un hijo es un tropezón dos hijos mañosería.
 Las muchachas de este tiempo se ganan muy bien la vida, siempre que nos ven con plata, no esperan que uno les pida.
 Las muchachas de este tiempo dicen que son de primera; ya llegando al matrimonio son de 2da y 3ra.
- Muestra de las coplas del clúster Dinero:
 Las mujeres de ahora buscan hombre con dinero, aunque sea con un viejo pero que tenga dinero.
 Las mujeres por la plata hasta caminan por fangos, si les pides un servicio te pueden chupar los mangos.
 Dices que me quieres mucho ¿en qué lo echaré de ver? mujer que me pide plata ¡Qué amor me podrá tener!
 Hombre feo y sin dinero enamorado y celoso, en mi tierra así le llaman la carabina de Ambrosio.
 Cuchillo porqué te doblas siendo de bonito acero, así se doblan los hombres cuando les falta dinero.
- Muestra de las coplas del clúster Mamacita:
 Si tú me escondes, chinita, debajo de tu delantal tendremos una semana para gozar del carnaval.
 Cantando mis carnavales alegre los pasaré cholita sal a tu puerta un besito te daré,
 Con guitarra, caja y flauta llego a la puerta de tu casa, para expresarte mi canto cholita estás muy buenaza.
 Dame, dame, dame, dame; toma, toma, torna, toma; tanto dame, tanto toma nos salió cara la broma.
 Cantando mis carnavales alegre los pasaré cholita sal a tu puerta un besito te daré,
- Muestra de las coplas del clúster Mujer:
 La mujer que es botarate no te deja ni el sencillo y más aún si es celosa te revisa el calzoncillo.
 La mujer huele a borrega y lo alborota a mi zorro, una vez que la agarra la hace pedir socorro.
 Las mujeres de estos tiempos siempre quieren vida suelta, piden sirvienta al marido para sacarle la vuelta.
 Las mujeres por la plata caminan por los pantanos, por eso es que muchas veces se casan con los ancianos.
 La mujer cuando se enoja araña como la gata; pero se pone mansita cuando recibe la plata.
- Muestra de las coplas del clúster Trasero:
 La mujer que a mí me quiera dos cosas habrá de tener: buena ruda, buen culantro y yo un rico perejil.
 Vienen las punteñas montadas en burro, con las piernas calas y enseñando el culo.
 La mujer que es palangana cuando usa pantalón les juro, les hago apuesta que no se ha puesto el calzón.
 Cuando muele mi negrita el trigo en su batán yo no miro lo que muele sino miro su fustán.
 Cómo pues te ha malogrado las noches en discoteca te he mirado por detrás deformada y hasta chueca.

Anexo 2. Muestra de las coplas de cada clúster indicador del estereotipo de las mujeres:

Muestra de las coplas del clúster Mujer:

Calla cholo palangana que es lo que quieres hacer no sabes ni trabajar y estás queriendo mujer.

El hombre con dos mujeres dice que se encuentra tiza, por mantener a las dos ya no tiene ni camisa.

Cuando llegas del trabajo todito hay que revisar; si hallas el plato mojado otro comió en tu lugar.

Pañuelo blanco me diste, pañuelo para llorar, de qué me sirve el pañuelo si tu amor no ha de durar.

Si eres sincero conmigo por ti me desvelaré mañana, tarde y noche nunca amor te fallaré.

Muestra de las coplas del clúster Afectividad:

Este corazón que llevo se encuentra hecho pedazos, quisiera estar junto a ti y morir entre tus brazos.

Corazón, corazoncito, que en mi pecho hallas abrigo, si yo logro lo que pienso feliz me caso contigo.

Desde que te conocí me ha quedado una pasión, una pena concentrada y un dolor de corazón.

Un corazón de madera debes de mandar hacer, para qué veas y comprendas y sepas lo que es querer.

Los hombres son muy malditos tienen corazón barato, que hacen cenar a dos hembras como hermanas en un plato.

Muestra de las coplas del clúster Galán:

Cholito alabancioso tú nunca llevas pañuelo, jamás te lavas la cara y hasta duermes en el suelo.

El amor del forastero, Es como espuma del monte, que pica y deja doliendo, que malo es querer de un golpe.

Yo soy noble, soy humilde, soy de un solo parecer, no creas que soy escoba que conmigo has de barrer.

Cuidao que te pique el pavo, cuidao con el aletazo, cuidao con el cajamarquino; que te goce y no te haga caso.

Que plata vas a tener haragán y mala traza, cuando te piden el diario miras con una jetaza.

Muestra de las coplas del clúster Amor:

Amores encontrarás como las piedras del río, pero nunca encontrarás amor firme como el mío.

Nuestro amor puro y sincero otra vez renacerá, nuestro amor será perenne y en la tumba morirá.

Diariamente tengo quejas de tu pretendido amor, por dios que si tú me dejas me matará ese dolor.

No sirve para casada la mujer que tuvo amores, pues de su vida pasada siempre quedan borradores.

Para que Dios me daría tanto amor para quererte cuando pienso olvidarte me da sudores de muerte.

Muestra de las coplas del clúster Hombre:

Cholito pantalón blanco, manitos a la cintura; cuando te piden dos reales te da frío y calentura.

Calla cholo palangana porque gritas sin saber, que yo tengo otro cholito y a ti no te quiero ver.

Cholito, cabeza crespa, cabecita de mistura, cuando te piden el diario te da frío y calentura.

A la piedra con ser piedra una gotera la pasa, como no voy a sentir yo si la otra está en tu casa.

Los muchachos de este tiempo son como el escarabajo, locos a sacar mujer haraganes pa'l trabajo.

Stereotypes of women and gender in the coplas of the Cajamarca Carnival

Alberto Quintana Peña¹ Carmela Malaver Soto² Nicolás Medina Curi³
Gabriela Ruiz Sánchez⁴ William Montgomery Urday⁵
Ofelia Calero Escurra⁶ Manuel Cueva Rojas⁷

Abstract

With the aim of knowing how culture encourages attitudes in men who exert violence towards their partners, a total of 3,202 couplets were collected and studied. Finding through the Software for Text Analysis, T-Lab, 9.1., that in male stereotypes women are conceptualized on the basis of two dimensions: one that fluctuates from rejection of mature women and interested young women, to attraction by young women and their sexual attributes, and another that ranges from conventional compared to women “at home” to raw compared to those “on the street.” While in the female stereotype, two dimensions are shown: one that ranges from rejection of men to acceptance of themselves and another that fluctuates from conventional to crude.

Keywords: carnival songs, Cajamarca, stereotype of a woman, stereotype of a man, analysis of texts with T-Lab 9.1

1 albertolqp@gmail.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos

2 carmel192@hotmail.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos

3 medina0712@yahoo.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos

4 gabynet5@hotmail.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos

5 avidolector@yahoo.es, Universidad Nacional Mayor de San Marcos

6 ofeliapaolac.ps.p@gmail.com, Universidad Nacional Mayor de San Marcos

7 manuel.cueva@upagu.edu.pe, Universidad Privada Antonio Guillermo Urrelo

Introduction

In our country, violence is the result of a historical process that is based on an old and rigid model of domination relations, which did not give, nor does it allow for horizontal exchange relations, but rather it feeds the differences between races, sexes and social classes (Vega and Sthar, 1991). From this perspective, violence against women is presented as a phenomenon that has its origin in culture, in the models and representations assigned to men and women, which are assumed as socially accepted (Corsi, 1994, Benítez, 1999; Ganzenmüller, 1999).

In recent times, there has been a great interest in investigating the problem of family and sexual violence in Peru. According to the Ministry of Women and Vulnerable Populations (Bardales, 2012), the production of research in the field oscillates in an annual range from 16 to 26 studies, being pending among the lines of research that need to strengthen the femicide, having registered the MIMDES in less than two years 139 cases of femicide and 64 attempts. In this context, although some of the men who exert violence towards their partners show personality disorders and/or high consumption of alcohol or other drugs (Echeburúa and Redondo, 2010; Bardales, 2012); in general terms, the characteristics of the sociocultural context cannot be overlooked.

In this regard, Bardales, O. (2009), asserts that gender inequality, the patriarchal system and misogyny determine a social order of inequality between men and women as the scene of femicide violence, even more, when speaking of systemic sexual femicide, Bardales and Vásquez (2012), conclude that this is perpetrated by men from a misogyny and sexism perspective, supported by hegemonic groups, which reinforce male dominance, coupled with impunity and complicity. Understanding by misogyny the hatred or contempt of the feminine (Fasio, 1992) and by sexism to all form of emphasizing the differences between man and woman, attending, above all, to a discriminatory perspective between the masculine and the feminine (Álvarez, Codina, Gutiérrez and Méndez, 2011). As misogyny and sexism refer to socially shared beliefs, they would enter the sphere of stereotypes, which are conceptualized as the cognitive structure that contains the knowledge, beliefs and expectations of the perceiver regarding a human group (Hamilton & Trolie, 1986), in particular, the predominant traditional gender stereotypes, and that operate as dispositional stimuli (that is, that increase the probability of appearance) of certain sexist or aggressive behaviors. These behaviors are learned in the culture of reference, in relation to socially accepted ideas of masculinity and femininity. Gender stereotypes are beliefs that people have about the ways in which the sexes differ, regardless of whether such a consideration is empirically true or not. Thus, as Larsen and Buss (2005, p. 522) point out, in all studies on gender stereotypes, men are seen as "more aggressive, autonomous, achievement-oriented, dominant, exhibitionist and persevering", while women are seen as

"more affiliative, deferential, heterosexual, nurturing, and self-degrading." Attributive and female communication characteristics that coincide with those found in our environment as distinctive of women victims of psychological abuse (Quintana et al., 2016). In fact, the "classic" female subtype, according to these scholars, moves in a dichotomy that includes, on the one hand: housewives, secretaries and maternal women, while on the other hand: women "seeking occasional sex".

The educational context that underlies these practices can be analyzed within informal settings, which would show the sexist ideology of the culture of reference at its "purest" level. Thus, for Liehard (1993), artistic-cultural representations, through the language of art, reflect in the form of parody the mechanisms of domination characteristic of power relations within society. In Peru, one of the most salient expressions in this area are carnivals. In this regard, the OAS qualifies the city of Cajamarca as a center of historical-cultural expression, with carnival being one of the festivities that exemplifies the reasons for this distinction (UNESCO, 1982), which, like all Peruvian festivities, results from a syncretism between Spanish traditions and those associated with Andean culture (Quiroz, 1997). In particular, in carnival coplas the references to the interaction between man and woman predominate; that, along with the breaking of censorship within the carnival context, it provides the opportunity to violate taboos and break what it is forbidden by transgressing the usual limits, giving rise to erotic and sensual metaphors to proliferate in them, at the same time as personal opinions are commented in a festive and sharp way, about various aspects of life, either to retaliate or to brag about them (Ibañez, 2004). On the other hand, among the Spanish traditions, the flamenco verses are found, in which López Castro (2007) found patriarchal manifestations such as sexism and misogyny. Therefore, it was considered necessary to answer the following question: Will messages of sexism and misogyny be found in the stereotypes of women and the underlying couple relationships in the Cajamarca carnival couplets?

Methodology and research techniques used

The study was carried out through a qualitative methodology, organizing its observations (research design) in the manner of the Ethno-methodological tradition that aims to describe the social world as it is continuously being constructed, emerging as an objective, ordered, familiar and intelligible reality (Garfinkel, 1967).

This method involved the documentary analysis of around 27 documents dating from 1979 to 2011 (22 songbooks, signed without further references by Portilla, M.; Becerra, C.; Mestanza, V.; Rojas, S.; Ravines, R.; Cruzado, B.; Salazar, V. and Salazar, G.; Marín, S.; Díaz, E.; Torres, E. and Ravines, T.; Infante, P.; Solís, Q. and Céspedes, A, and 5 formally edited compilations by Chávez, R. and Chávez, A., 2011; Corcuera, A., 2009; Los Andes, 1989; Ravines S., 1991 and 1995) that bring together carnival verses. Totalling the amount of 3,950 couplets (studied population), which by a purification

process allowed the sample to be circumscribed to a total of 3,202 different couplets, of which 62% were sung by men in reference to the female gender and 18 % by women in reference to male gender.

Due to the large number of couplets to be analyzed, it was necessary to reduce the complexity of the available information using the content analysis technique and elements of the grounded theory. In this sense, there is a software that facilitates this task, processing the information in such a way that its results allow inferring thematic associations. T-Lab 9.1 is a software composed of a set of linguistic and statistical tools for content analysis, discourse analysis and text mining, which we have used to identify the joint emergence of themes in the sample of verses.

Starting the analysis with an open coding process of the verses divided into two groups (verses interpreted by men and verses interpreted by women), then an axial coding was carried out, grouping the emerging themes (codes), creating categories and subcategories, which with the support of the program were related according to the properties and syntactic and semantic dimensions that were evidenced within each of them, which with the support of "bottom-up" tools (through the analysis of emerging issues) were integrated to show a semantic space of concepts and relationships between them (variables and inferred hypotheses) in order to account for an emergence of issues that were associated with sexism, misogyny and gender stereotypes. Types of coding used that according to experts are not expected to be exclusive (Ruiz, 2012), and that allow the identification of central categories (factors) as well as the system of conceptual relationships between them.

It is convenient to clarify that the aforementioned software has tools for the implementation of a "Top-down" analysis methodology (through predefined categories), but on the understanding that what allows distinguishing the quantitative methodology from the qualitative methodology, in addition to its naturalistic aspects, critical theory and constructivism (Denman & Haro, 2000), is the inductive paradigm (Quintana, 2006; Kornblit, 2007) that guides the latter, the aforementioned tools have not been used. Epistemological assumptions that have made it possible to establish a set of procedures that guarantee that the collected-constructed data and the explanations and interpretations are not contaminated by the subjectivity of the researchers, approaching objectively to reality (Guba & Lincoln, 1990).

The following briefly explains how, with the support of software, information processing is carried out (Lancia, 2010):

1. Preparation of the Corpus

A Corpus is the collection of one or more texts selected for analysis which, in our case, are the files of couplets. For the elaboration of these, the selected documents must be refined and stored in ASCII / ANSI format with the extension "txt" (text only).

2. Importing the corpus to T-Lab

In this process, T-Lab carries out the semi-automatic procedure of "Gather corpus", which allows creating a single corpus from the total number of files.

3. Use of lexical instruments

a) Normalization of the corpus: It allows a correct detection of words as "graphic forms" and previously solving some cases of ambiguity in the corpus. This phase homogenizes the corpus in such a way that spaces, punctuation, etc. have the same expression throughout the corpus. Furthermore, phrases such as "in other words", "in the same way", become a single unit ("in other words"), avoiding the use of words that are not very relevant for the analysis.

b) Segmentation in Elementary Contexts: These are portions of text in which the corpus is divided through syntagmatic units of one or more phrases defined automatically (or semi-automatically) by the software. In this case, each Couplet will be determined as Elementary Contexts (CL).

c) Automatic stemming: in this phase, the words that are part of the same lexical root (lexeme) and that belong to the same grammatical category (verb, adjective, etc.) are grouped, assigning them a lemma in singular, infinitive, etc., depending on the case. This is how the words "man", "men" and "male" are lemmatized to become the word "man" which for the T-Lab corresponds to a Lexical Unit (UL), likewise, for example, this study made it possible assign a technical motto to jargons such as papaya, ray, coriander, etc. used in couplets to refer to sexual parts of the woman's body.

d) Vocabulary construction: during this phase, a standardized dictionary is used in T-Lab to homogenize the vocabulary used in the automatic lemmatization.

4. Selection of keywords

Through the software, the keywords (stemmed) to be used in the analysis are selected. In this study, the keywords suggested and excluded by T-Lab were reviewed one by one, to make sure that they are related and relevant to gender stereotypes. This is of utmost importance since the thematic clusters will be built from these keywords later.

5. Analysis Thematic - Classification of Documents

This T-Lab tool, based on the assumptions of the structural grammar by Greimas (cited by Mattelart, Piccini & Mattelart, 1976) who postulates that any text can be reduced to a small number of redundant fundamental structures or categories of meaning, made it possible to obtain a representation of the contents of the corpus by means of few and significant thematic clusters that emerge from the texts and that can be visualized and described by the lemmatized keywords. This operation is carried out from an inventory or a list of occurrences of the terms-and their interrelationships - that repeatedly appear in the chosen material (Mattelart, Piccini & Mattelart, 1976).

That is, the program will extract the thematic clusters through an analysis of the co-occurrences that indicate the presence of two or more lexical units (LU: Lemmati-

zed Words) in each of the context units or elementary contexts (CU: Couplet). For this, the software uses the measure of similarity (cosine coefficient or association index) and the clustering method (bisecting K-means); continuing with a comparative analysis that makes it possible to obtain the differences between clusters.

The mathematical analysis procedure consists of the following steps:

First, a co-occurrence analysis of the different LUs is performed in the same CUs, where a table of context units is constructed by lexical units, with presence-absence type values, as shown in Table 1:

Table 1

Analysis of the co-occurrences of the words (UL) in the verses (UC)

	UC_1	UC_2	UC_3	UC_4	UC_5	UC_6	UC_7	UC_8	UC_9
UL_1	0	one	0	0	one	0	0	0	0
UL_2	0	0	0	0	one	0	0	0	0
UL_2	0	one	0	0	0	0	0	0	0

Taking the above, the T-Lab, through a series of mathematical calculations (Marini & D'Andrea, 2015), executes a comparative analysis, for which the partitions obtained are saved as new categories (Thematic cluster), which according to Mattelart, Piccini & Mattelart (1976) will become explanatory conceptual categories about the various expressions of the phenomenon studied, which will be compared in a new contingency table of lexical units (words) in each cluster.

From the aforementioned opposing explanatory conceptual categories, a series of other pairs of opposing terms are extracted, in order to detect their combining forms, and establish the semantic field that configures and characterizes them, thus making it possible the content of the message to be decoded, applying the chi-square test to all the crosses between lexical units and cluster to obtain the importance of each lexical unit in each cluster, and the analysis of the correspondence of the contingency table (Marini & D'Andrea, 2015), to identify the verses of the couplets belonging to each thematic cluster. Necessary operations while, according to Mattelart, Piccini & Mattelart, (1976), it is the relationship between the two terms of the binomial thus obtained that must be questioned if the structure of the message is to be grasped and decoded into a second-order system of meanings, that is, the analysis would consist of extracting the series of the other oppositional pairs and detect its combining forms, establishing the vocabulary network or the semantic field that configures the two orders and characterizes the opposition pairs. It is necessary to highlight that between the two terms of the structure, there is a single dimension that explains the reason why they are coexisting as extreme poles of the same binomial. Common denominator of the two terms that, ultimately, makes it possible to establish an element of similarity or conjunction between the two extreme poles, which some linguists call the semantic axis. Relevant analysis strategy for this study insofar as Ivanov (1984) argues, the main characteristic of the different carnival manifestations is the presence and dynamics of attitudes that seek the balance and the unification of two opposite poles in unity, that is, the deconstruction of hierarchical binary pairs.

Finally, as a quality or validation verification criterion (Creswell, 1998), the substantive micro-theorization derived from the present study has also been compared with the results and theoretical proposals of works that have addressed a similar issue in other countries and contexts (López Castro, 2007).

Analysis of results

The identified keywords, through the clustering carried out by the thematic classification analysis of the total corpus of couplets, were grouped using bottom-up tools, from bottom to top, in the clusters displayed on the Cartesian map that appears below (Figure 1):

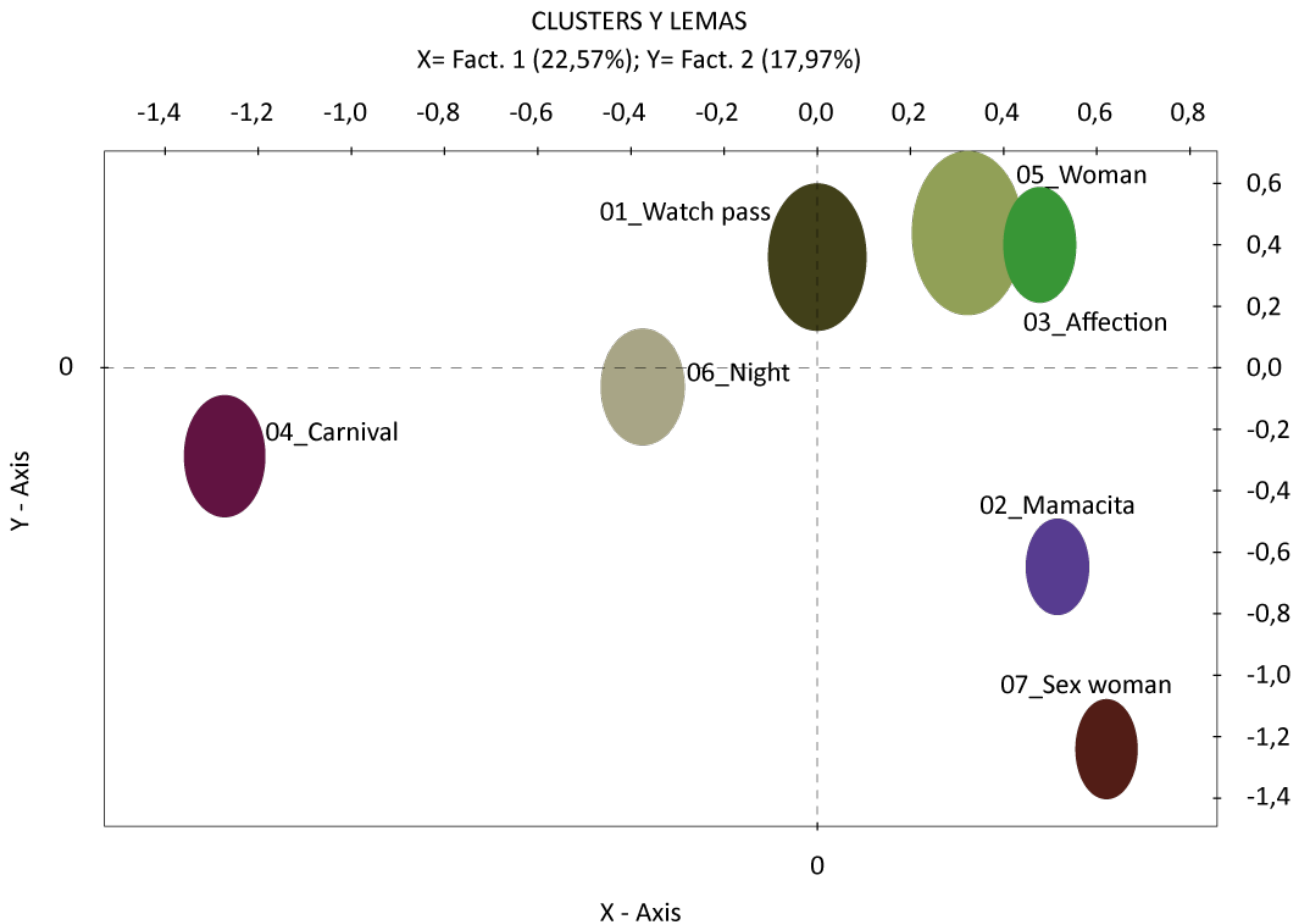


Figure 1. Strategic map of the thematic clusters identified by default by means of a “bottom-up” approach in the total corpus of cajamarquinas couplets printed for the period 1979-2011.

In the coordinate axis of figure 2, the identified thematic clusters in the total corpus of cajamarquinas couplets printed from the period 1979-2011 are represented with different diameter indicating the frequency with which these themes are treated in the total corpus of couplets, the smaller the diameter, the smaller the frequency and vice versa. Hence, a first reading of the graph indicates that the frequency of appearance of the themes in the total corpus of verses in decreasing order is: woman, see pass, carnival, night, affectivity, mamacita and sexual parts of the woman’s body. On the other hand, the strategic map represented in this figure visualizes the existing correspondences between the association indices of the topics and the clusters, so that the closer they are, the greater the thematic relationship implies and, vice versa. Another characteristic of this presentation is that it makes it possible to observe the topics graphed on a coordinate axis in which each quadrant implies a distinctive semantic space (hence sharing the same quadrant indicates semantic similarity between the topics), that is, in opposite quadrants (from top-bottom, left-right) the themes identified as antonyms in the stereotype of the singer-songwriters would be found. At this point, it is convenient to remember that the antonyms of a concept are the concepts that share the most relevant attributes among them (For example: it could be said that the relevant attributes to identify the parent concept are: {an X such that X is an Organism, Human, Male and Progenitor}; while those of his antonym mother are: {an X such that X is an Organism, Human, Woman and Progenitor}, concepts that share the relevant attributes of being an organism, human and parent, differing only in the attribute referred to gender: male or female).

In this scenario, considering the vertical axis, a first opposition is observed referring to the carnival party at the extreme left and referring to the female gender at the extreme right, both representing the two poles of a dimension that, due to the clusters contained in it, could denominate itself of cultural expression, of which, for the purposes of this work, it is important to develop the right pole in which the concept of female gender that is expressed in the verses is referred to. In this regard, already at the extreme right of the figure, the opposition can be observed, in reference to the vertical axis, which makes explicit a dimension that, due to the clusters contained in its extreme poles, would be representing, on the one hand, evocative events of affection and on the other side to evocative events of pleasure-enjoyment, in the upper and lower quadrant respectively, referring in the upper

quadrant to the woman associated with affectivity as opposed to referring in the lower quadrant to the *mamacita* (which in the mestizo tradition refers to a smart lovely-complexion young woman) who in the figure shares the same quadrant is associated with the cluster of sexual parts of the woman (there is no phrase “sex of a woman” in the verses, however we label this cluster with that name because it includes the terms present in the verses that allude in slang to this concept, such as: papaya, coriander, rear, tail, etc.) which would be evidence that in the stereotype of women manifested in the Cajamarca couplets the macho opposition of women worthy of affection (wife, mother, daughter, grandmother) in the pole of events evocative of affection (upper right quadrant), versus the other women, considered as a simple object from which their sexual attributes should be highlighted, and in the pleasure-enjoyment evocative events pole (lower right quadrant).

In order to know the stereotypes manifested by men in the aforementioned verses, as mentioned earlier lines, the verses sung by male singer-songwriters referring to women and those of female singer-songwriters referring to men were discriminated from the analysis of this sub-corpus of the data using the procedures already indicated; it was found that, in reference to the stereotypes of men, the program built the following thematic clusters (Figure 2) indicative of the stereotypes of men manifested in the verses: hottie, money, *mamacita*, woman and butt.

Based on the relationship between the clusters identified in the emerging themes, the software makes possible to approach the structure of the conceptual field underlying male stereotypes, generating by default the opposition system graphed in this figure.

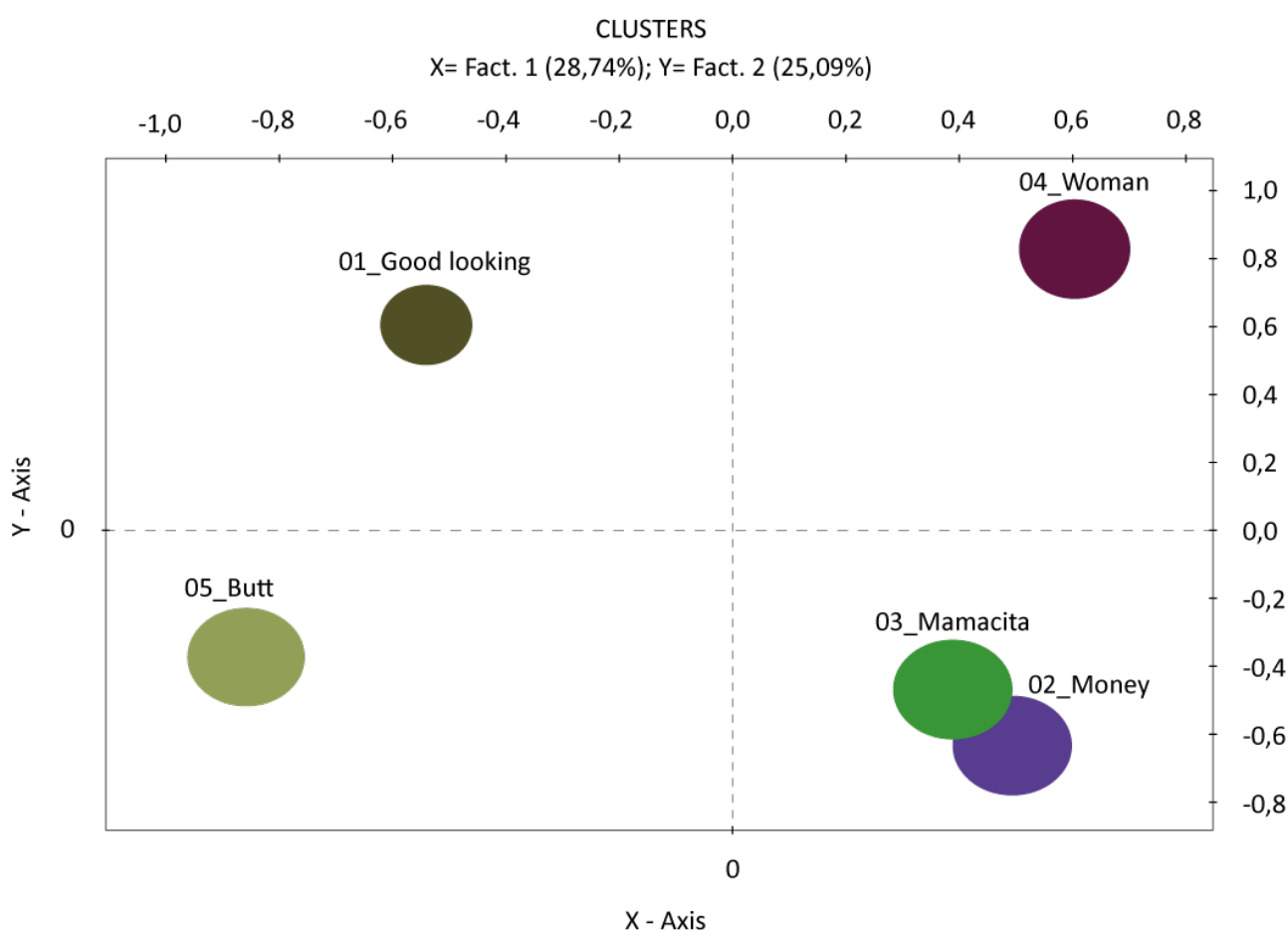


Figure 2. Strategic map of the thematic clusters identified by default through a “bottom-up” approach in the couplets sung by the male singer-songwriters.

In figure 2 where, as mentioned before, the diameter of the circle with which each theme is represented indicates the magnitude of the presence of the aforementioned theme in the sub-corpus of couplets sung by male singer-songwriters, in this case note that the clusters “mamacita, butt and money” (each with 20.9%), followed by the cluster “woman” (20.4%), stand out over the cluster “good-looking” that only represents 16.8%. Another aspect to consider in this figure is the fact that the relative distance in the coordinate axis between the circle used to represent one or another theme indicates the simultaneous presence or not of the themes in the couplets, where the smaller the distance, the greater the simultaneity and the greater distance less simultaneity; in addition to the fact that sharing the same quadrant indicates more semantic similarity between the topics. It is convenient to consider that in this presentation the topics are graphed on a coordinate axis in which each quadrant implies a distinctive semantic space, and where the topics identified as antonyms are found in opposite quadrants (top-bottom or left-right). in its stereotype. In this context, the themes *mamacita* and money are the only ones that share

the same quadrant, even being intercepted and keeping a much greater distance from the other three themes. Based on these codes, it is observed in this figure that the entire semantic space of the couplets sung by male singer-songwriters refers exclusively to their stereotype of the female gender, showing an opposition in reference to the vertical axis, in a dimension that by the contained clusters in it, it could be called an attitude of attraction-rejection of women, finding on one side, on the left, the pole that, due to the clusters contained in it, would represent the attraction for girls and their bodily attributes, alluded to with the themes good-looking and rear, versus, on the other hand, to the right, the pole that, due to the clusters it includes, would represent the rejection of mature women and young women interested in money, referred to by the terms woman and mommy-money. While on the other hand, an opposition is shown, in reference to the vertical axis, which by the clusters contained in it would indicate a dimension of complexity based on feminine morality (women from home versus women from the street), where the pole, which by the clusters contained in it, it could be labeled as conventional in front of the “women of his house”, on the upper side, it would award them the condition of people worthy of respect and affection, and it would be represented by the clusters woman and good girl. While on the opposite side, at the lower end, which, due to the clusters it contains, could be categorized as crude compared to street women, women-objects, highlighted by their youth, their bodily attributes and their interest in money, represented by the mamacita-money and butt clusters. It is necessary to highlight (Annex 1, Annex 1, samples corresponding to the mamacita and money clusters) that in the couplets framed at the intersection of the poles of the woman sexual object, raw, and the pole of rejection, allusion is made to their ethnic origin (since they refer to them with the terms cholita, chinita, etc., which could be showing a discriminatory attitude in relation to their ethnic origin) On the other hand, to respond to the stereotypes that women manifest in the aforementioned verses, as was advanced lines earlier, the verses sung by female singer-songwriters referring to men were discriminated, after the analysis of this sub-corpus of the texts through the procedures already indicated, in reference to the stereotypes of women, the following thematic clusters were obtained (Figures 3) indicative of the stereotypes of women manifested in the verses: man, affectivity, love, woman and handsome (galán). Subsequently, we proceeded as in the previous case until creating a database of couplets for each cluster that facilitated the deepening and improvement of the thematic clusters.

Based on the relationship between the clusters identified in the emerging themes, the software made it possible to approach the structure of the conceptual field underlying female stereotypes.

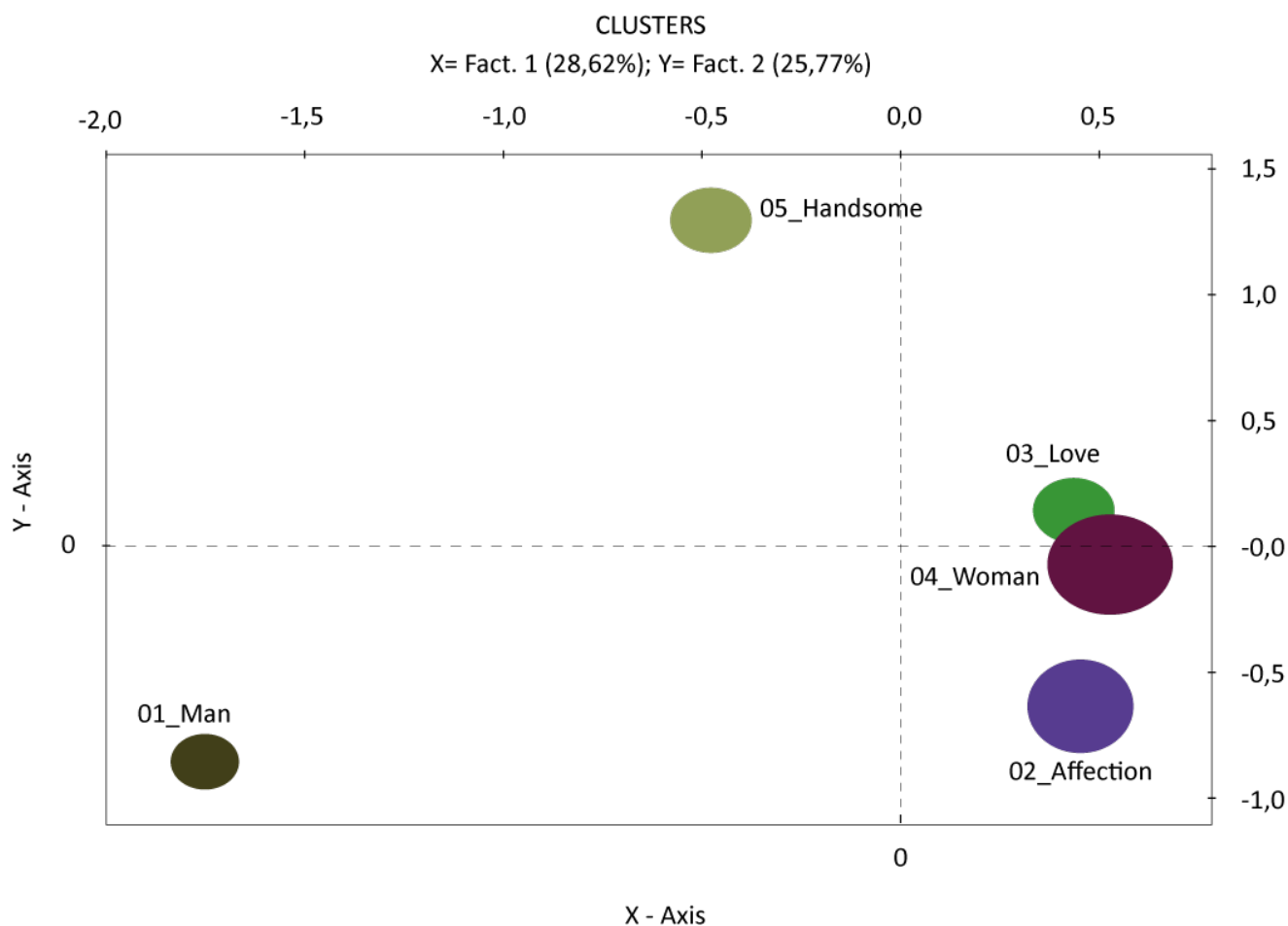


Figure 3. Strategic map of the thematic clusters identified by default through a “bottom-up” approach in the couplets sung by the female singer-songwriters.

In this figure, based on these codes mentioned above, it is observed that the cluster “woman” (26.1%), followed by “affection” (23.7%), cover approximately 50% of the corpus; while the cluster “handsome” (19.5%), followed by the “love” cluster (17.5%) and the “man” cluster cover the remaining percentage. Likewise, that in the stereotype of women the themes of women and love are intercepted, at the same time that they are close to affectivity (which in the jargon of the place is alluded to by the term heart), themes that are quite far from handsome (in the jargon referred to as cock) and even further from the theme man. Analyzing the system of present oppositions, which by the graphical emerging clusters would be referring to both their male and female stereotypes, an opposition is observed, in reference to the vertical axis, that would be indicating a dimension, if the clusters contained in it are considered, of attitude according to gender, on the left side, of rejection, judging by the derogatory nature of the couplets (See Annex 2, samples corresponding to the clusters that are mentioned), represented by the clusters man and gallant, versus one of acceptance, on the right side, represented by the clusters woman-love and affectivity. While, on the other hand, an opposition is shown, in reference to the horizontal axis, which would be indicating a dimension, due to the clusters contained in it, of complexity of the interaction or emotion, ranging from gallant and love from the upper side, conventional pole, since they refer to connotations adjusted to social and elaborate conventions, even man and affectivity of the lower side, raw pole, while they refer to adjusted sensory and simple connotations, finding the woman theme at the center of these poles. It is noteworthy that in the couplets framed at the intersection of rejection of men in one dimension and the crude pole of the other, reference is made to ethnic origin and inability to fulfill the role of providers of money for these (See Annex 2, sample of couplets of the man cluster).

Data interpretation

As a result, the software would have extracted in the content analysis of the total number of verses, the following system of oppositions, resulting from the intersection of two dimensions: a dimension that, due to the clusters contained in it, it is proposed to call it of cultural expression, with references to carnival at one end and references to women at the other end. And another dimension that, due to the clusters contained in it, it is proposed to call it reactions that evoke, referring, on the one hand, judging by the clusters it contains, to events that evoke pleasure and enjoyment or, on the other hand, on the other extreme, to events that evoke affection. Only specifying the extreme referred to the carnival of the dimension of cultural expression, since it is not of interest in this study, that the program would have extracted a conceptualization of carnival that is quite similar to that found in prestigious dictionaries such as that of the Royal Spanish Academy (2019), carnival: popular festival that is celebrated in the three days preceding the beginning of the Lent, and consists of masquerades, troupes, dances and other boisterous rejoices, also explaining the function that this festival would have fulfilled, and perhaps still fulfills, in society, that of being what Marcos (2009) metaphorically calls, a “valve of security” by which social sectors marginalized from access to social goods and services forget the sorrows and sadness that this marginalization brings with it, constituting the carnival in one of the ways in which the ruling minorities controlled the social conflicts that could have arisen if the marginalized social majorities had demanded their rights to have equitable access to these goods and services.

And focusing on the extreme of the axis of cultural expression referring to women of that dimension, in which the gender stereotype would be revealed regarding the role assigned to women, underlying the content of the verses, it is evidenced by the results observed in this strategic map of the clusters in Figure 1, the accentuated prevalence of asymmetry in gender relations that denotes the ambivalent sexism of men in relation to women. While these results, systematized in Table 2, show that stereotypes of women are expressed in verses, similar to the findings reported by Larsen and Buss (2005), which oscillate at one extreme in the conception of women as evocative of affect (woman, affectivity and seeing pass) and at the other extreme, showing an ideological devaluation of the feminine, it is conceptualized as evocative of pleasure and enjoyment, as it is evidenced by the emergence of the categories *mamacita* and sexual parts of the woman’s body, showing the stereotype that scholars like Amaya (2004) have called woman-object.

Tabla 2

Interpretation of the system of conceptual oppositions emerging from the corpus graphed in figure 1

Dimension of cultural expression	Dimension of the reactions they evoke	
Left - Right quadrants opposition.	Opposition of Upper - Lower quadrants	
	Evokers of Affection (top)	Evocative of Pleasure and Enjoyment (bottom)
Carnival (left)	Night (1/2) and Watch pass (1/2)	Carnival and Night (1/2)
Woman (right)	Woman, Affectivity and Watching Pass (1/2)	Mamacita and Sexual parts of the woman

The verses of the male singer-songwriters (Figure 2), which was already mentioned represent 62% of the total verses of the corpus, in their entirety refer to the stereotype that men have of women, the same one that conceptualizes them on the one hand in one dimension of attitude of rejection-attraction to women: (rejection of mature women and young women interested in money / attraction to young women and their bodily attributes) and on the other, coinciding with Martínez & Muñoz (2015), in a dimension of complexity based on morality (conventional compared to women “from home” / raw compared to those “from the street”). Regarding the extreme of raw compared to women “from the street”, there is a marked prevalence (62.7%) of the categories mamacita-money and butt, evidencing a dynamic that is characterized by being of a transactional order in which in the male imagination the man provides the money and the woman in exchange her body. This finding coincides with the conclusion of Ibáñez (2004), in the sense that violence against women in intimate relationships is, among other things, a consequence of cultural mandates, which have historically legitimized the power and domination of men over women, promoting economic dependence on the latter and guaranteeing the use of violence and threats from men to control women. On the other hand, in the dimension of complexity based on morality, in reference to the pole of conventional in front of the women “of their house” when intersecting with the dimension of attitude of rejection-attraction to women, men showed her attraction to the aesthetic attributes of young women (good-looking cluster), coinciding with the stereotypes that are spread of women in advertising, where they are described more for their appearance than for their abilities (Bernad, 2010; Amaya, 2004).

Table 3

Interpretation of the system of emerging conceptual oppositions of the sub-corpus of singer-songwriters graphed in figure 2

Rejection Attitude Dimensin - attraction to women	Complexity dimension as a function of morality	
Left - Right quadrant opposition.	Opposition of Upper - Lower quadrants	
	Conventional for the "women of his house" (top)	Raw for the "women of the street" (bottom)
Attraction for the young woman and with bodily attributes (left)	Good-looking girl	Butt
Rejection of the mature woman and the "interested young woman" (right)	Woman	Mamacita - Money

On the other hand, with regard to women and their representation of the couple relationship, the strategic map of the thematic clusters identified in the couplets sung by the female singer-songwriters (Figure 3), shows the following system of oppositions: a dimension of gender-based attitude with references to rejection of men at one extreme or with references to self-acceptance at the other pole, and a dimension of complexity of interaction or emotion, with references to crude at one pole or references to conventional on the other. Observing that prevail (67%) at the end of references to self-acceptance of the dimension of attitude based on gender, emerging these themes: affectivity, women and love, which complement each other, allowing to deduce a romantic vision of the couple in the stereotype that women have of themselves. While regarding his attitude of rejection of men, when intersecting with the complexity dimension of interaction or emotion, the themes of man in the raw pole and gallant in the conventional pole emerged; considering in the first case, their rejection by mediocre (unable of assuming the role of providers of money in the couple, to whom they allude with terms of racist content, which devalues the ethnic origin of those referred to (Annex 2); while in the second case, their rejection of men for their unjustified arrogance, emphasizing in a certain way the characteristics of predators in the context of men's relationships, coinciding with the stereotype mentioned by García & Nader (2009), who referred that men are the ones who choose their couple and go for her.

Table 4

Interpretation of the system of emerging conceptual oppositions of the sub-corpus of singer-songwriters graphed in figure 3

Attitude Dimension according to Gender	Complexity dimension of the interaction or emotion	
Left - Right quadrant opposition	Opposition of Superior - Inferior - Inferior quadrants	
	Conventional (superior)	Raw (bottom)
Rejection of the Male (left)	Handsome	Man
Self - acceptance (right)	Love - Woman (<)	Affection and Women (>)

Conclusions

Male stereotypes express the asymmetry in gender relations that denotes the dominance of men over women and the tendency to ideological devaluation of the feminine.

In this stereotype, there is a hierarchy of roles that the genders must assume, in which a woman must be young and beautiful, also insinuating a transactional logic in which in her imagination the man would provide the money and the woman would provide her body in exchange.

On the other hand, the female stereotype shows a romantic vision of the couple.

The lyrics of the couplets presented by the women constitute a response to the hierarchical structure that the men establish by the couplets.

Although the presence of sexist stereotypes in the verses is unquestionable, and some verses with a clear misogynistic content could be found; however, it is pertinent to conclude that in general, in Cajamarca verses, misogynist stereotypes of women are not usually transmitted, but rather, among other stereotypes mentioned, sexist stereotypes.

In both stereotypes of both men and women, when referring to the subjects of their attitudes of rejection, they allude to their ethnic origin, denoting a racist ideology of ideological devaluation of this population.

Recommendations

Given the importance of the messages identified in their role as conditioners or facilitators of the social scourge of intimate partner violence, it would be advisable to continue investigating whether these messages are exclusive to these cultural artistic contexts

or; on the contrary, they are also transmitted in the songs that young people usually listen to, especially in relation to those who are considered romantic and therefore are presented as a model of social representations of the couple and also their existence or not in the messages broadcasted through open-signal soap operas, the in-live shows of competition and other cultural products consumed by generations of young people in training.

In this same sense, it would be advisable for the National Television to know and pay attention to the impact of the messages that the current soap operas and in-live competition shows (the programs with the highest frequency on open signal television among adolescents), which are being programmed in national channels, where formats and contents are presented that show realities so far away from Latin America in general, how dangerous these messages could be, for a country where we have high rates of intra-family violence and femicides. In contrast, the media, as civil society actors, could demonstrate their social responsibility by promoting a new programming that shows how to help women victims of violence, thus addressing gender violence in another dimension.

That the institutions that have the social mandate to address this problem, develop promotional and preventive management strategies, through development programs and projects that have as a strategic axis from an intergenerational, regional and axiological perspective (in urban and rural contexts), the promotion of a culture of peace with equity in which women are assumed as equals and as persons subject to the same rights and freedoms under equal conditions as men. Institutions that have the social mandate to address

the vulnerability problem of groups at risk of intimate partner violence, could promote workshops applying artistic languages (song, music, dance, dramatizations) to messages that are not sexist or violent, but on the contrary of a playful, integrative and gender-inclusive nature, promoting resilient processes in this population at risk.

References

Amaya, S. (2004). La represión sexual de la mujer en la publicidad. *Etic@net*, 2(3). 1-8. Recuperado de <http://www.ugr.es/~sevimeco/revistaeticanet/Numero3/>

Álvarez, Á., Codina, M., Gutiérrez, J. y Méndez, R. (2011). Desigualdades sociales: sexismo. Recuperado de <http://www.xtec.cat/~mcodina3/Desigualtats/3sexismo.htm>

Bardales, O. (junio, 2009). Femicidio, aspectos conceptuales y magnitud. En Seminario Internacional Femicidio en el Perú: una realidad que debemos cambiar. Lima, Perú.

Bardales, O. y Vásquez, H. (2012). Femicidio bajo la lupa. Violencia hacia la mujer, femicidio, servicios de atención de la violencia. Lima: MIMP.

Bardales, O. (2012). Estado de las investigaciones sobre violencia familiar y sexual 2006-2010. Lima: Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables.

Benítez, M. (1999). Violencia intrafamiliar: la mujer maltratada. En C. Rechea (Ed.), *La criminología aplicada II*. Madrid: Consejo General del Poder Judicial.

Bernad, E. (2010). Ilícitud de las representaciones degradantes y humillantes del cuerpo femenino en la publicidad. *Especial jh a la anorexia*. *Icono14*, 8(3), 186-207.

Creswell, J. (1998). *Qualitative inquiry and research design. Choosing among five*. California: Sage.

Chávez, R. y Chávez, A. (2011). 300 coplas de carnaval de Cajamarca. Lima: Lluvia editores.

Corsi, J. (1994). Violencia familiar: una mirada interdisciplinaria sobre un grave problema social. Buenos Aires: Paidós.

Corcuera, A. (2009). Carnaval de coplas cajamarquinas. Antología y comentarios. Lima: Antares, artes y letras.

Denman, C., & Haro, J. A. (2000). Por los rincones. Antología de métodos cualitativos en la investigación social. Hermosillo: El Colegio de Sonora.

Echeburúa, E. y Redondo, S. (2010). ¿Por qué víctima es femenino y agresor masculino? La violencia contra

la pareja y las agresiones sexuales. Madrid: Pirámide. Fasio, A. (1992). Cuando el género suena cambios trae (una metodología para el análisis de género del fenómeno legal). San José: ILANUD.

Ganzenmüller, C. (1999). La violencia doméstica. Regulación legal y análisis sociológico y multidisciplinario. Barcelona: Editorial Bosch.

García, I. y Nader, F. (2009). Estereotipos masculinos en la relación de pareja. *Enseñanza e Investigación en Psicología*, 14(1), 37-45.

Garfinkel, H. (1967). *Studies in Ethnomethodology*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.

Guba, E., & Lincoln, Y. (1990). *Fourth generation evaluation*. London: Sage.

Hamilton, D. y Trolie, T. (1986). Stereotypes and stereotyping: An overview of the cognitive approach. In J. Dovidio y S. Gaertner (Eds.), *Prejudice, discrimination, and racism* (pp. 127-163). Orlando, FL: Academic Press.

Ibáñez, M. (2004). Violencia doméstica en Euskadi: malos tratos a la mujer: Análisis definición del proceso de ruptura con una relación de maltrato. Vitoria-Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

Ivanov, V. (1984). La teoría semiótica del carnaval como la inversión de opuestos bipolares en Eco et al. *¡Carnaval!*, (pp. 21-40). México: Fondo de Cultura Económica.

Kornblit, A. (2007). Historias y relatos de vida. Metodologías cualitativas en ciencias sociales: modelos y procedimientos de análisis. Buenos Aires: Biblos.

Lancia, F. (2010). Word co-occurrence similarity in meaning. In S. Salvatore & J. Valsiner (Eds.), *Mind as infinite dimensionality*. Roma: Firera Publishing Group.

Larsen, R.J. y Buss, D.M. (2005). *Psicología de la personalidad*. Dominios de conocimiento sobre la naturaleza humana (2da. ed.). México: McGraw-Hill.

Lienhard, M. (1993). Algunos aspectos de la trayectoria cultural andina. *Hoja Naviera, Revista de Literatura, Arte y Cultura*, 1(1), 10-17.

López Castro, M. (2007). La imagen de las mujeres en las coplas flamencas. Análisis y propuestas didácticas (Tesis Doctoral en Ciencias de la Educación). Universidad de Málaga, Málaga, España.

Los Andes (1989). *Carnavales para el recuerdo*. Coplas del carnaval de Cajamarca. Cajamarca: Los Andes.

Marcos J. (2009). Los carnavales como bienes culturales intangibles. *Espacio y tiempo para el ritual*. Gaze-

ta de Antropología, 25(2), artículo 49. Recuperado de <http://hdl.handle.net/10481/6906>

Marini, C. y D'Andrea, A. (2015). T-Lab plus version 9.1. Roccasecca (Italia).

Martínez, M. y Muñoz, A. (2015). Iconografía, estereotipos y manipulación fotográfica de la belleza femenina. *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, 21(1), 369384.

Mattelart, A., Piccini, M., & Mattelart, M. (1976). *Los medios de comunicación de masas: La ideología de la prensa liberal en Chile*. Buenos Aires: El Cid Editor.

Quintana, A. (2006) Metodología de investigación científica cualitativa. En A. Quintana y W. Montgomery (Eds.), *Psicología: Tópicos de actualidad*. Lima: UNMSM.

Quintana, A., Malaver, C., Montgomery, W., Medina, C., Ruiz, G., Lúcar, F. y Pineda, D. (2016) *Estilos atributivos y estrategias de comunicación en mujeres con y sin experiencia de abuso psicológico*. (En prensa).

Quiroz, E. (1997). *La copla cajamarquina: Las voces del carnaval* (Tesis para optar el título de Licenciada en Literatura). Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú.

Ravines, S. (1991). *Carnaval de Cajamarca. Historia y coplas ganadoras 1980-1990* [recop.]. Cajamarca.

Ravines, S. (1995). *Cantos de carnaval, coplas y contrapuntos*. Cajamarca: INC.

Real Academia Española (2019). *Diccionario de la lengua española*. Recuperado de <http://dle.rae.es/?id=7bcNniL>

Ruiz, J. (2012). *Metodología de la investigación cualitativa* (5ª ed.). Bilbao: Universidad de Deusto.

UNESCO (1982): *Conferencia Mundial sobre las Políticas Culturales*. México, D.F.: Mondiacult.

Vega, M. y Sthar, M. (1991). *Incidencia de la violencia en la dimensión psicológica, en mujeres en el tercer mundo: Mujeres, violencia y derechos humanos*. Madrid: IEPALA.

Annexes

Appendix 1. Sample of the couplets of each cluster indicating the stereotype of men:

1. Sample of the cluster couplets Handsome:

The girls of this time in a hurry to get married do not spend two or three years crazy to get divorced.

The girls of this time are like lemon pepper, just turning fifteen they are already itchy.

The girls of this time are carrying their young; one son is a stumble two sons trickery.

The girls of this time make a very good living, whenever they see us with money, they do not expect one to ask them.

The girls of this time say that they are first class; already getting to the marriage they are 2nd and 3rd.

2. Sample of the cluster couplets Money:

Today's women are looking for a man with money, even with an old man who has money.

Women for silver even walk through mud, if you ask them for a service they can suck your handles.

You say you love me very much, how will I see it? woman who asks me for money What love can she have for me?!

Ugly and penniless man in love and jealous, in my land they call him Ambrosio's carbine.

Knife, why do you bend being made of beautiful steel? so do men when they lack money.

3. Sample of the cluster couplets Mamacita:

If you hide me, sweetie, under your apron, we will have a week to enjoy the carnival.

Singing my happy carnivals, I will spend them; cholita, come to your door I will give you a little kiss.

With guitar, box and flute, I arrive at the door of your house to express my song; cholita, you are in a very good shape!

Give me, give me, give me, give me; take, take, take, take; So much give me, so much take the joke came out expensive.

Singing happy my carnivals, I will spend them; cholita, come to your door I will give you a little kiss,

4. Sample of the cluster couplets Woman:

The woman who is wasteful does not leave you even a simple cent and even more so if she is jealous she checks your underwear.

The woman smells like a sheep and makes my fox get excited; once she grabs him, he makes her ask for help.

Women of these times always want a free life, they ask their husband for a maid to get them around.

Women walk through the swamps for silver, that is why -many times- they marry the elderly.

When women get angry, they scratch like a cat; but they become meek when they receive money.

5. Sample of the cluster couplets Butt:

The woman who loves me must have two things: good rue, good coriander, and I must have a rich parsley.

Here come the highlander women mounted on a donkey, with clenched legs and showing their ass.

The woman who is a boaster when she wears pants I swear to you, I bet you that she does not wear panties.

When my black little woman grinds the wheat in her fulling mill, I don't look at what she grinds, but rather I look at her underskirt.

How well you have spoiled your nights in a disco I have looked at you from behind deformed and even crooked.

Appendix 2. Sample of the verses of each cluster indicating the stereotype of women:

1. Sample of the cluster couplets Woman:

Shut up, cholo boaster! What do you want to do, you don't even know how to work and you're wanting a woman?

The man with two women says that he is broke, because of keeping them both he no longer has a shirt.

When you get home from work, you have to check everything; if you find the plate wet, someone else ate in your place.

You gave me a white handkerchief, a handkerchief to cry on, what good is the handkerchief if your love will not last.

If you are sincere with me for you I will wake up in the morning, afternoon and night, I will never fail you love.

2. Sample of the cluster couplets Affectivity:

This heart that I carry is in pieces, I would like to be with you and die in your arms.

Heart, little heart, that in my chest you find shelter, if I achieve what I think, I will marry you happy.

Since I met you, I have had a passion, a concentrated pain and a heartache.

You must order a heart of wood, so that you see and understand and know what love is.

Men are very cursed, they have cheap hearts, they make two females dine like sisters on a plate.

3. Sample of the cluster couplets Galán:

Boastful cholito, you never wear a handkerchief, you never wash your face and you even sleep on the floor.

The love of a stranger is like the foam of the mountain, it itches and leaves you hurt, how bad it is to love at once.

I am noble, I am humble, I am of one mind, do not think that I am a broom that you have to sweep with me.

Take care that the turkey bites you, take care with the flap, take care with the Cajamarquino (man from Cajamarca); that you enjoy, but he ignores you.

What money are you going to have lazy and dirty man, when they ask you for the home expense you look with a face.

4. Sample of the cluster couplets Love:

You will find loves like the stones of the river, but you will never find a solid love like mine.

Our pure and sincere love will be reborn again, our love will be perennial and it will die in the grave.

Every day, I have complaints about your alleged love, I swear to God that if you leave me, that pain will kill me.

The woman who had a love affair is of no use for being a married woman, since there are always drafts of her past life.

Why would God give me so much love to love you? When I think about forgetting you, it makes me feel death sweats.

5. Sample of the cluster couplets Man:

Cholito white pants, little hands at the waist; when they ask for two reals, you get cold and fever.

Shut up cholo boaster! Because you scream without knowing that I have another cholito and I don't want to see you.

Cholito, curly head, little head of mixture, when they ask you for the home expenses you get cold and fever.

The stone being a stone, a leak passes through it, how I am not going to feel if another woman is in your house.

The boys of this time are like the beetle, crazy to go for girls, but lazy to work.